

# miniland

## super 6



Español	5	Português	22	Deutsch	40	Polski	57
English	14	Français	31	Italiano	49	Русский	66

Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

1

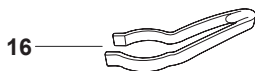
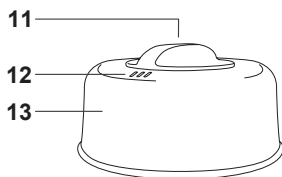
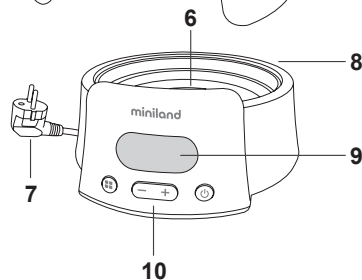
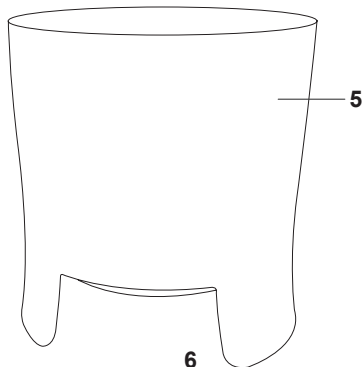
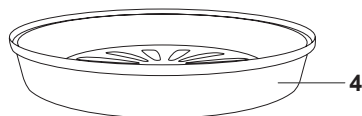
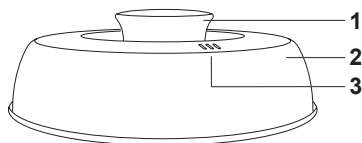


Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

2

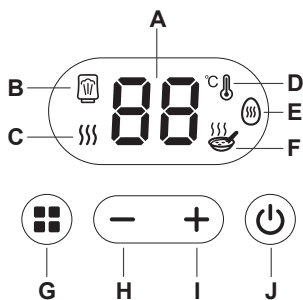


Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

3

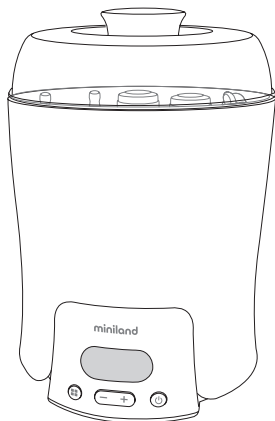


Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

4

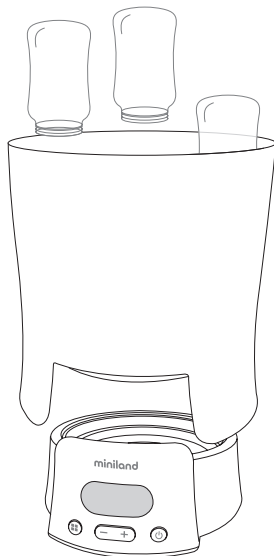


Figura · Figure  
Abbildung · Zdjęcie  
Рисунок

5



Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

6

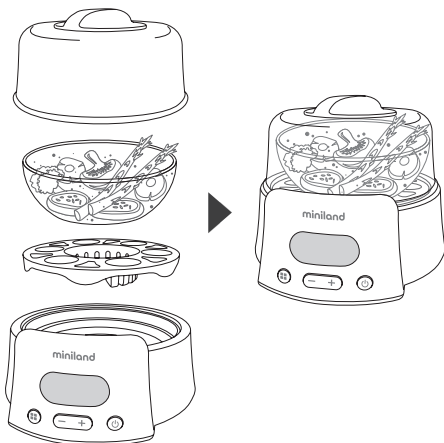
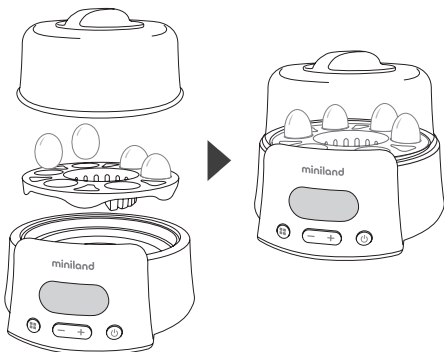


Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie Рисунок

7



## ÍNDICE

1. Introducción
2. Contenido
3. Precauciones de seguridad
4. Características del producto
5. Instrucciones de uso
6. Mantenimiento
7. Especificaciones técnicas
8. Información sobre la retirada del producto

## 1. INTRODUCCIÓN

Le felicitamos por haber adquirido este esterilizador multifuncional de gran capacidad, que combina en un solo aparato las funciones de esterilizador, calentador, mantenimiento de temperatura, vaporera de verduras y cocción de huevos. Este aparato resulta especialmente adecuado para la esterilización de biberones y accesorios y la preparación de comidas de bebés.

Antes de utilizar este aparato, lea cuidadosamente las instrucciones indicadas en este manual. Guarde el manual en lugar seguro puesto que contiene información importante que podría tener que consultar en el futuro.

**Las características y funciones descritas en este manual de usuario están sujetas a modificaciones sin previo aviso.**

## 2. CONTENIDO

- 1 cuerpo principal del esterilizador
- 1 vaso de medición graduado
- 1 pinzas
- 1 hoja de limpieza
- 1 manual de instrucciones, guía rápida y garantía

Si falta algo del contenido arriba detallado, póngase en contacto con su punto de venta

## 3. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

1. Asegúrese de que el voltaje es compatible con su fuente de alimentación eléctrica principal.
2. Asegúrese de colocar el esterilizador en una superficie plana y firme cuando esté en uso.
3. Si existe cualquier daño visible en el aparato, enchufe o cable de alimentación, desconecte el aparato y no lo utilice.
4. Si se daña el cable, debe de ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o por una persona cualificada, para evitar posibles riesgos y peligros.
5. Durante el uso, el esterilizador contiene agua hirviendo y sale vapor por los orificios de la tapa. Nunca coloque objetos sobre el esterilizador.
6. Tenga mucho cuidado al abrir la tapa, ya que el calor puede quemar.
7. Durante el ciclo de esterilización, la tapa y la bandeja de calentamiento están muy calientes. No toque las superficies calientes.
8. Este aparato no está diseñado para el uso por parte de personas (incluido niños) con habilidades reducidas, tanto físicas como sensoriales o mentales o sin experiencia y conocimiento, salvo en el caso de estar supervisados o haber recibido instrucciones expresas del uso del aparato por parte de personas responsables de su seguridad.
9. El aparato tampoco debe ser manejado por un niño y debe mantenerse vigilado y lejos de su alcance.
10. No mueva el aparato cuando éste se encuentre en funcionamiento o contenga líquidos calientes.
11. No coloque el aparato cerca o sobre superficies calientes, como por ejemplo en un horno en funcionamiento o cerca de una estufa eléctrica o de gas.
12. Nunca abra la unidad durante el ciclo de esterilización. Los objetos no estarán esterilizados si se interrumpe el ciclo de esterilización.
13. Nunca use el esterilizador sin agua.
14. No use agua químicamente ablandada en el esterilizador.
15. No use blanqueador o soluciones esterilizantes químicas en el esterilizador o en los productos a esterilizar.
16. No utilice materiales abrasivos, antibacterianos o estropajos para limpiar el esterilizador.
17. El incumplimiento de las instrucciones de descalificación puede causar daños irreparables.
18. El cable de alimentación suministrado no debe utilizarse en ningún otro aparato y no debe utilizarse ningún otro cable de alimentación con este esterilizador.

## ■ ESPAÑOL

19. Desenchufe el aparato de la fuente de alimentación eléctrica antes de limpiarlo o de guardarlo.
20. No sumerja el cable de alimentación, enchufe o base en agua u otro líquido.
21. Este aparato no contiene dentro ningún componente que le pueda servir al usuario. No lo desmonte.
22. Este aparato se debe utilizar únicamente en el interior del hogar. No lo utilice en el exterior.

**IMPORTANTE:** Le informamos de que los cambios y modificaciones en el equipo no efectuados por el servicio técnico de MINILAND no están cubiertos por la garantía del producto.

## ■ 4. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

### 4.1 DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS (Figura 1)

1. Asa de la tapa grande
2. Tapa grande
3. Salida de vapor de la tapa grande
4. Bandeja de accesorios
5. Cesto para biberones
6. Placa de calentamiento
7. Enchufe de alimentación
8. Cuerpo eléctrico
9. Pantalla
10. Panel de control
11. Asa de la tapa pequeña
12. Salida de vapor de la tapa pequeña
13. Tapa pequeña
14. Bandeja de cocción al vapor
15. Porta-huevos
16. Pinzas
17. Vaso medidor

### 4.2 INFORMACIÓN EN PANTALLA Y PANEL DE CONTROL (Figura 2)


- A. Tiempo
- B. Función esterilizador
- C. Función de calentado
- D. Función de mantenimiento de temperatura
- E. Función de cocción de huevos
- F. Función de cocción al vapor
- G. Menú
- H. Reducir -
- I. Aumentar +
- J. Encendido / Apagado

## ■ 5. INSTRUCCIONES DE USO


### 5.1. ANTES DEL USO

#### 5.1.1. DESEMPAQUETADO DEL PRODUCTO Y LIMPIEZA

Antes de usar el producto por primera vez se aconseja esterilizar todas las partes del producto siguiendo las siguientes indicaciones:

1. Retire todos los artículos del interior del cesto para biberones (5) y retire las bolsas protectoras.
2. Vierta 100 ml de agua en la placa de calentamiento (6). **Figura 3.**
3. Coloque el cesto para biberones (5) sobre el cuerpo eléctrico (8), e introduzca la bandeja de cocción al vapor (14) y la tapa pequeña (13) con su asa (11) en el interior del cesto para biberones (5). Sitúe encima la bandeja de accesorios (4) y la tapa grande (2).
4. Conecte el enchufe de alimentación (7) a la red eléctrica.
5. Pulse el botón Menú (G). La pantalla parpadeará con el icono  y la unidad comenzará a funcionar.
6. Una vez finalizado el proceso de esterilización, la unidad pitará para avisar de que ha acabado el ciclo.
7. Deje que el esterilizador se enfríe durante un mínimo de 3 minutos. Desconecte el alimentador de la red eléctrica.
8. Retire los componentes del cesto para biberones (5) y vacíe los restos de agua del esterilizador. Séquelo. El esterilizador está listo para usar.


## 5.2 ESTERILIZACIÓN


1. Para la esterilización, vierta 100 ml de agua en la placa de calentamiento (6). **Figura 3.** Es importante que no exceda este volumen de agua. El agua dura puede aumentar la acumulación de residuos en la placa de calentamiento (6); se recomienda utilizar agua filtrada.
2. Coloque el cesto para biberones (5) sobre el cuerpo eléctrico (8) y los biberones boca abajo en el cesto para biberones (5). Coloque los accesorios pequeños en la bandeja de accesorios (4) y póngalo encima cubriendo el conjunto con la tapa grande (2). **Figura 4.**
3. Encienda el esterilizador pulsando el botón de Encendido / Apagado (J).
4. Pulse el botón Menú (G). La pantalla (9) mostrará el icono  y la unidad comenzará a funcionar con una cuenta atrás de 13 minutos. No obstante, el ciclo de esterilización finalizará al evaporarse el agua de la placa de calentamiento, pasados aproximadamente 8 minutos.
5. No retire la tapa grande (2) hasta que el ciclo de esterilización haya finalizado. Es recomendable dejar enfriar el esterilizador durante 3 minutos después de que el ciclo de esterilización haya acabado.
6. Desconecte el alimentador de la red eléctrica. Vacíe los restos de agua de la unidad, enjuague el interior del cuerpo del esterilizador y séquelo.

**NOTA:** Antes de la esterilización, es importante que los biberones y accesorios estén vacíos, limpios y enjuagados completamente.

## 5.3 CALENTAMIENTO

Este dispositivo es apropiado para el calentamiento de un biberón o un bote de papilla. Recuerde que los botes de papilla deben introducirse siempre tras retirarles previamente la tapa.

1. Coloque el aparato sobre una superficie plana adecuada asegurándose que queda fuera del alcance de los niños.
2. Inserte el enchufe (7) en una toma eléctrica.
3. Añada al plato de calentamiento (6) el volumen de agua indicado en las tablas que se muestran a continuación en este mismo apartado en función del volumen y temperatura del biberón/potito.
4. Coloque la bandeja de cocción al vapor (14) en el cuerpo eléctrico (8), ponga el biberón en el centro de la bandeja de cocción al vapor (14) y cúbralo con la tapa pequeña (13), tras haber extraído el asa (11). **Figura 5.**
5. Encienda el aparato pulsando el botón de Encendido / Apagado (J).
6. Pulse el botón Menú (G) dos veces. La pantalla (9) mostrará el icono  y la unidad comenzará a funcionar con una cuenta atrás de 3 minutos.
7. El tiempo de calentamiento se puede ajustar de 1 a 6 minutos usando los botones Reducir - (H) o Aumentar + (I), siguiendo las tablas que se muestran a continuación.

**NOTA:** Para preparar un biberón con leche en polvo, es recomendable calentar el agua entre 70°C y 80°C antes de preparar la mezcla. Para ello, seleccione la función  pulsando el botón Menú (G) cuatro veces. La unidad comenzará a funcionar con una cuenta atrás de 10 minutos. El tiempo de calentamiento en este caso se podrá ajustar de 5 a 15 minutos usando los botones Reducir - (H) o Aumentar + (I), siguiendo las tablas indicadas de CALENTAMIENTO DE AGUA PARA LECHE EN POLVO.

## CALENTAMIENTO DE LECHE MATERNA Y PAPILLA

Tabla de calentamiento para biberones de plástico

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'
180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**Tabla de calentamiento para biberones de cristal**

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'



PESO DEL BOTE DE PAPILLA	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**IMPORTANTE:** Siguiendo las indicaciones de las tablas, la temperatura tras el calentamiento debería oscilar entre 37°C y 40°C, sin embargo, los biberones y potitos son calentados con el vapor producido al hervir el agua. El tamaño y material (cristal o plástico) de los biberones o potitos así como el tipo y cantidad del líquido a calentar tendrán efecto en la temperatura final del contenido. Si detecta que su biberón o potito no está suficientemente caliente después del ciclo de calentamiento, manténgalo unos segundos adicionales en la bandeja de cocción al vapor (14) la próxima vez. Si, por otro lado, están demasiado calientes, retire el biberón o potito de la bandeja de cocción al vapor (14) en el momento en que la unidad emita el tono de aviso al finalizar el proceso.

### CALENTAMIENTO DE AGUA PARA LECHE EN POLVO

Para preparar un biberón de leche en polvo, la OMS (Organización Mundial de la Salud, [www.who.int](http://www.who.int)) recomienda calentar el agua a una temperatura mínima de 70°C, con el fin de esterilizar el preparado en polvo para lactantes. Después de preparar el biberón, habrá que dejar enfriar hasta una temperatura adecuada para el bebé (37°C aproximadamente).

**Tabla de calentamiento para biberones de plástico**

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15

**Tabla de calentamiento para biberones de cristal**

VOLUMEN EN EL BIBERÓN	TEMPERATURA INICIAL CONTENIDO	AGUA EN EL CALENTADOR	TIEMPO DE CALENTAMIENTO
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**IMPORTANTE:** Siguiendo las indicaciones de las tablas, la temperatura tras el calentamiento debería oscilar entre 70°C y 80°C, sin embargo, si detecta que su biberón no está suficientemente caliente después del ciclo de calentamiento, manténgalo unos segundos adicionales en la bandeja de cocción al vapor (14) la próxima vez. Si, por otro lado, están demasiado calientes, retire el biberón o potito de la bandeja de cocción al vapor (14) en el momento en que la unidad emita el tono de aviso al finalizar el proceso.

**EN ARAS DE LA SEGURIDAD DE SUS HIJOS – COMPRUEBE SIEMPRE LA TEMPERATURA DE LA PAPILLA/LECHE DEPOSITANDO UNA PEQUEÑA CANTIDAD SOBRE UNA PARTE SENSIBLE DE SU CUERPO (ANTEBRAZO O DORSO DE LA MANO).**

**¡CUIDADO!** Los biberones y potitos estarán calientes, sáquelos con cuidado.

**CONSEJOS:**


- **Biberón:** cerrar y agitar bien para homogeneizar el contenido del biberón; verter unas gotas en el revés de la mano, para controlar la temperatura, antes de dárselo a su bebé.
- **Potito:** Para el calentamiento de botes de papilla, remueva con una cucharilla el contenido durante 15-20 segundos tras la finalización para que la temperatura se reparta uniformemente.
- **Utilice biberones de plástico aptos para hervir o biberones/potitos de cristal**

**termorresistentes con este aparato.**


**NOTA:** Si durante el proceso de calentamiento no hubiera agua suficiente en el recipiente para el total del tiempo programado, el aparato emitirá varios pitidos intermitentes.

#### 5.4 MANTENIMIENTO DE TEMPERATURA Y DESCONGELADO

Para mantener la temperatura de un biberón o descongelar lentamente, siga los pasos indicados a continuación:

1. Vierta 100 ml de agua en la placa de calentamiento (6). **Figura 3.**
2. Coloque la bandeja de cocción al vapor (14) en el cuerpo eléctrico (8), ponga el biberón en el centro de la bandeja de cocción al vapor (14) y cúbralo con la tapa pequeña (13), tras haber extraído el asa (11). **Figura 5.**
3. Encienda el aparato pulsando el botón de Encendido / Apagado (J).
4. Pulse el botón Menú (G) tres veces. La pantalla (9) mostrará el icono  y la unidad comenzará a funcionar.
5. La temperatura por defecto es 37°C, pero se puede ajustar de 35°C a 85°C usando los botones Reducir - (H) o Aumentar + (I).

#### 5.5 VAPORERA DE VERDURAS


1. Para la cocción de verduras al vapor, vierta 100 ml de agua en la placa de calentamiento (6). **Figura 3.**
2. Coloque la bandeja de cocción al vapor (14) en el cuerpo eléctrico (8), ponga las verduras que desea cocer en un bol o plato en el centro de la bandeja de cocción al vapor (14) y cúbralas con la tapa pequeña (13) y el asa (11). **Figura 6.**
3. Encienda el aparato pulsando el botón de Encendido / Apagado (J).
4. Pulse el botón Menú (G) cuatro veces. La pantalla (9) mostrará el icono  y la unidad comenzará a funcionar con una cuenta atrás de 10 minutos.
5. El tiempo de cocción de verduras al vapor se puede ajustar de 5 a 15 minutos usando los botones Reducir - (H) o Aumentar + (I), según la siguiente tabla:

**Tabla de cocción de verduras al vapor**

VERDURA	AL VAPOR (MINUTOS)
Corazones de alcachofa	10 a 15
Guisantes	3 a 5
Brócoli entero	8 a 15
Brócoli cogollos	5 a 6
Coliflor cogollos	6 a 10
Champiñones	4 a 5
Espinacas	5 a 6
Espárragos	8 a 10
Pimiento	2 a 4
Judías verdes	5 a 15
Col	6 a 9
Coles de Bruselas	6 a 12
Zanahoria entera	10 a 15
Zanahoria rebanada	4 a 5
Calabaza	5 a 10
Calabacín	5 a 10

**IMPORTANTE:** El tiempo indicado de cocción es de referencia para 1/2 Kg. Dependiendo del estado de madurez de las verduras, el tiempo puede ser variable. Se aconseja trocear las verduras para obtener mejores resultados.

## 5.6 COCCIÓN DE HUEVOS

1. Para la cocción de huevos, vierta 100 ml de agua en la placa de calentamiento (6). **Figura 3.**
2. Coloque la bandeja de cocción al vapor (14) en el cuerpo eléctrico (8), ponga hasta 6 huevos en el porta-huevos (15) de la bandeja de cocción al vapor (14) y cúbralos con la tapa pequeña (13) y el asa (11). **Figura 7.**
3. Encienda el aparato pulsando el botón de Encendido / Apagado (J).
4. Pulse el botón Menú (G) cinco veces. La pantalla (9) mostrará el icono  y la unidad comenzará a funcionar con una cuenta atrás de 12 minutos.
5. El tiempo de cocción de huevos se puede ajustar de 7 a 17 minutos usando los botones Reducir - (H) o Aumentar + (I).

## 5.7 LOCALIZACIÓN DE FALLOS

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES Y ACCIONES CORRECTORAS
La unidad no se enciende	Compruebe que el aparato está enchufado a la corriente. Compruebe que al enchufe le llega electricidad. Si el aparato está conectado a una regleta, compruebe que está encendida. Conecte el aparato en otro enchufe.
La pantalla está apagada	Compruebe que el aparato está enchufado y pulse el botón de encendido
La placa calentadora tiene manchas blancas y/o tiene un recubrimiento descascarillado	La acumulación de cal es normal, particularmente en áreas de agua dura. Recuerde limpiar la unidad regularmente, como se indica en el apartado 6
La pantalla parpadea y emite alarma	No hay agua suficiente en la placa de calentamiento. Repóngala y reinicie el proceso
El aparato ha reducido su eficiencia de calentamiento	Compruebe si hay restos de cal en la placa de calentamiento. Limpie la placa siguiendo las indicaciones del punto 6 hasta que vuelva a su función normal
El equipo funciona pero no calienta	
Otros funcionamientos incorrectos	Póngase en contacto con el servicio técnico de Miniland

## 6. MANTENIMIENTO

### 6.1. LIMPIEZA

Siga las instrucciones que se indican a continuación:

1. Apague siempre el dispositivo y desenchúfelo antes de proceder a su limpieza.
2. Deseche los restos de agua de la placa de calentamiento (6).
3. Use un trapo húmedo para limpiar el esterilizador.
4. No sumerja ni utilice agua u otros líquidos para limpiar el cuerpo eléctrico (8), el cable o el enchufe de alimentación (7).
5. Use un paño suave para limpiar la pantalla (9).
6. El cesto para biberones (5), la bandeja de accesorios (4), las tapas (2 y 13) y el portahuevos (15) se pueden lavar perfectamente en el lavavajillas o con agua caliente y jabón.

**IMPORTANTE:** No utilice productos de limpieza abrasivos, disolventes químicos ni herramientas afiladas para limpiar el esterilizador.

### 6.2. ELIMINACIÓN DE DEPÓSITOS DE CAL

Es recomendable eliminar los depósitos de cal de la placa de calentamiento (6) cada cuatro semanas para asegurarse de que sigue funcionando eficazmente.

1. Vierta una mezcla de 200 ml de agua caliente y 100 ml de vinagre blanco en la placa de calentamiento.

2. Deje a remojo hasta que los restos de cal hayan sido disueltos.
3. Vacíe luego el recipiente, enjuáguelo y pásele un trapo húmedo.
4. Si después de este proceso usted comprueba que no se han eliminado completamente los depósitos de cal, vuelva a repetir los pasos de este apartado.

**NOTA:** En lugar de vinagre blanco, también puede utilizar descalcificadores a base de ácido cítrico, siguiendo las indicaciones del fabricante. No utilice otro tipo de descalcificadores.

## ■ 7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Voltaje: 220-240V CA.
- Frecuencia: 50 – 60Hz.
- Consumo: 600W.

## ■ 8. INFORMACIÓN SOBRE LA RETIRADA DEL PRODUCTO

Es necesario desechar el producto de manera responsable. No se deshaga de los productos que muestren el símbolo del contenedor de basura tachado junto con el resto de los residuos domésticos. Una vez finalizada su vida útil, estos productos deben desecharse llevándolos a un centro de recogida y tratamiento designado por las autoridades locales. También puede ponerse en contacto con el establecimiento en el que adquirió el producto.



## INDEX

1. Introduction
2. Contents
3. Safety instructions
4. Product description
5. Instructions for use
6. Maintenance
7. Technical specifications
8. Product recall information

## 1. INTRODUCTION

We would like to congratulate you for purchasing this high capacity multi-functional sterilizer, which combines the functions of sterilizer, warmer, temperature maintenance, vegetable steamer and egg cooker all in one unit. This appliance is especially suitable for sterilizing baby bottles and accessories and for preparing baby foods.

Before using this appliance, carefully read the instructions included in this manual. Keep the manual in a safe place because it contains important information that you may need to consult in the future.

**The features and functions described in this user manual are subject to change without prior notice.**

## 2. CONTENTS

- 1 main sterilizer body
- 1 graduated measuring beaker
- 1 tongs
- 1 cleaning instructions sheet
- 1 instruction manual, quick guide and warranty

If you are missing any of the contents listed above, please contact the vendor

## 3. SAFETY INSTRUCTIONS

1. Check that the voltage is compatible with your main electric power supply.
2. Be sure to place the sterilizer on a flat and stable surface when it is in use.
3. If there is any visible damage to the appliance, the power plug or cord, disconnect the device and do not use it.
4. If the cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service agent or by a qualified person, to avoid any possible risks and danger.
5. During use, the sterilizer contains boiling water and steam will exit the outlets in the cover.
6. Be very careful when opening the cover, as the heat can burn.
7. During the sterilization cycle, the cover and heating pan are very hot. Do not touch hot surfaces.
8. This device is not designed for use by people (including children) with reduced physical or sensory or intellectual abilities or people without experience and knowledge, except in the case of being supervised or having received specific instructions for how to use the appliance by people responsible for their safety.
9. The appliance must never be used by children and must be kept secure and out of their reach.
10. Do not move the appliance when it is in use or when it contains hot liquids.
11. Do not place the appliance close to or on hot surfaces, such as a stove that is turned on or close to an electric or gas oven.
12. Never open the unit during a sterilization cycle. Items will not be sterilized if the sterilization cycle is interrupted.
13. Never use the sterilizer without water.
14. Do not use chemically softened water in the sterilizer.
15. Do not use bleach or chemical sterilizing solutions in the sterilizer or in the products to be sterilized.
16. Do not use abrasive, antibacterial materials or scouring pads to clean the sterilizer.
17. Failure to comply with the safety instructions can cause irreparable damage.
18. The supplied power cord must not be used with any other appliance and no other power cord should be used with this sterilizer.
19. Unplug the appliance from the electric power supply before cleaning and storing it.
20. Do not submerge the power cord, plug or base in water or any other liquid.
21. This appliance does not contain any component that could be of use to the user. Do not dismantle it.

22. This appliance is for indoor use only. Do not use outside.

**IMPORTANT:** Changes and modifications to the appliance that are not carried out by the MINILAND technical service are not covered by the product warranty.

## ■ 4. PRODUCT DESCRIPTION

### 4.1 PARTS DESCRIPTION (Figure 1)

1. Large cover handle
2. Large cover
3. Steam outlet, large cover
4. Accessories tray
5. Bottle basket
6. Heating plate
7. Power plug
8. Electric body
9. Screen
10. Control panel
11. Small cover handle
12. Steam outlet, small cover
13. Small cover
14. Steam cooking tray
15. Egg holder
16. Tongs
17. Measuring beaker

### 4.2 SCREEN INFORMATION AND CONTROL PANEL (Figure 2)


- A. Time
- B. Sterilizer setting
- C. Heating setting
- D. Temperature maintenance setting
- E. Egg cooking setting
- F. Steam setting
- G. Menu
- H. Reduce -
- I. Increase +
- J. On/Off

## ■ 5. INSTRUCTIONS FOR USE

### 5.1. PRIOR TO USE

#### 5.1.1. UNPACKING AND CLEANING THE PRODUCT


Before using the product for the first time it is advisable to sterilize all the product parts in accordance with the following instructions:

1. Remove all the items from the bottle basket (5) and remove the protective bags.
2. Pour 100 ml of water onto the heating plate (6). **Figure 3.**
3. Place the bottle basket (5) on the electrical body (8), and place the steam cooking tray (14) and the small cover (13) with its handle (11) inside the bottle basket (5). Place the accessories tray (4) and the large cover (2) on top.
4. Connect the power plug (7) to the electricity supply.
5. Press the Menu (G) button. The screen will flash with the icon  and the unit will start to operate.
6. When the sterilization process has finished, the unit will beep to notify that the cycle has finished.
7. Leave the sterilizer to cool for a minimum of 3 minutes. Disconnect the power cord from the electrical supply.
8. Remove the components from the bottle basket (5) and empty the leftover water from the sterilizer. Dry it. The sterilizer is ready for use.

### 5.2 STERILIZATION

1. For sterilization, pour 100 ml of water onto the heating plate (6). **Figure 3.** It is important not to exceed this amount of water. Hard water can increase the accumulation of residue on the heating plate (6); filtered water is recommended.


## ENGLISH


- Place the bottle basket (5) on the electrical body (8) and place the bottles facing down in the bottle basket (5). Place the small accessories in the accessories tray (4) and place it on top, covering everything with the large cover (2). **Figure 4.**
  - Turn the sterilizer on by pressing the On/Off (J) button.
  - Press the Menu (G) button. The screen (9) will display the icon  and the unit will start to function with a 13 minute cycle. However, the sterilization cycle is complete after the water has evaporated from the heating plate, after approximately 8 minutes.
  - Do not remove the large cover (2) until the sterilization cycle has finished. It is recommended to let the sterilizer cool down for at least 3 minutes after the sterilization cycle has finished.
- Disconnect the power cord from the electrical supply. Remove the leftover water from the unit, rinse the inside of the sterilizer and dry it.

**NOTE:** Before sterilization, it is important that the bottles and accessories are empty, clean and completely rinsed.

### 5.3 WARMING

This device is suitable for heating a baby bottle or a jar of baby food. Remember that jars of baby food must only ever be inserted after previously removing their lid.

- Place the device on a suitably flat surface, making sure that it is out of the reach of children.
- Insert the plug (7) into the electrical socket.
- Add to the heating plate (6) the volume of water stated in the tables shown below in this section according to the volume and temperature of the baby bottle/food.
- Place the steam cooking tray (14) on the electric body (8), put the bottle in the center of the steam cooking tray (14) and cover it with the small cover (13), after having removed the handle (11). **Figure 5.**
- Turn on the appliance by pressing the On/Off button (J).
- Press the Menu button (G) twice. The screen (9) will display the icon  and the unit will start running with a 3 minute countdown.
- The warm-up time can be adjusted from 1 to 6 minutes using the Reduce - (H) or Increase + (I) buttons, following the tables shown below.

**NOTE:** To prepare a bottle with formula, it is advisable to heat the water between 70°C and 80°C before preparing the mixture. To do this, select the function  by pressing the Menu button (G) four times. The unit will start running with a 10 minute countdown. The heating time in this case can be adjusted from 5 to 15 minutes using the Reduce - (H) or Increase + (I) buttons, following the indicated tables for HEATING THE WATER FOR FORMULA.

### WARMING MATERNAL MILK AND BABY FOOD

#### Heating table for plastic baby bottles

BOTTLE VOLUME	STARTING TEMPERATURE OF CONTENTS	WATER IN THE WARMER	WARMING TIME
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'
180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'



240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**Heating table for glass bottles**

BOTTLE VOLUME	STARTING TEMPERATURE OF CONTENTS	WATER IN THE WARMER	WARMING TIME
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

WEIGHT OF FOOD CONTAINER	STARTING TEMPERATURE OF CONTENTS	WATER IN THE WARMER	WARMING TIME
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**IMPORTANT:** Following the guidelines in the tables, the temperature after heating should be between 37°C and 40°C, with the bottles and containers heated with the steam produced from the boiling water. The size and material (glass or plastic) of the bottles or containers as well as the type and amount of liquid to be heated will have an effect on the final temperature of the contents. If you detect that your bottle or container is not hot enough after the warming cycle, leave it for a few more

## ENGLISH

seconds on the steam cooking tray (14) next time. If, on the other hand, they are too hot, remove the bottle or container from the steam cooking tray (14) when the unit beeps a warning tone at the end of the process.

### HEATING THE WATER FOR FORMULA

To prepare a bottle of formula, the WHO (World Health Organization, [www.who.int](http://www.who.int)) recommends heating the water to a minimum temperature of 70°C, in order to sterilize the powdered formula. After preparing the bottle, allow it to cool to a temperature suitable for the baby (approximately 37°C).

#### Heating table for plastic bottles

BOTTLE VOLUME	STARTING TEMPERATURE OF CONTENTS	WATER IN THE WARMER	WARMING TIME
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'

#### Heating table for glass bottles

BOTTLE VOLUME	STARTING TEMPERATURE OF CONTENTS	WATER IN THE WARMER	WARMING TIME
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'

120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**IMPORTANT:** Following the guidelines in the tables, the temperature after heating should be between 70°C and 80°C, however, if you detect that the bottle is not hot enough after the heating cycle, leave it for a few more seconds on the steam cooking tray (14) next time. If, on the other hand, they are too hot, remove the bottle or container from the steam cooking tray (14) when the unit beeps a warning tone at the end of the process.

**TO ENSURE YOUR CHILD'S SAFETY - ALWAYS CHECK THE TEMPERATURE OF THE BABY FOOD/MILK BY PUTTING A SMALL QUANTITY ON A SENSITIVE PART OF YOUR BODY (INSIDE OF THE WRIST OR BACK OF THE HAND).**

**TAKE CARE!** Baby bottles and containers will be hot, remove them carefully.


**Tips:**

- **Bottle:** close and shake the bottle firmly to homogenize the contents of the bottle; pour a few drops on the back of the hand to control the temperature before giving it to your baby.
- **Container:** To heat baby food containers, mix the contents with a spoon for 15-20 seconds after heating so that the temperature is evenly distributed.
- **Use plastic bottles suitable for boiling or glass baby bottles/jars that are heat resistant with this device.**

**NOTE:** If during the heating process there is not enough water in the container for the total programmed time, the appliance will emit several intermittent beeps.

#### 5.4 MAINTAINING THE TEMPERATURE AND DEFROST


To maintain the temperature of a bottle or defrost it, follow the steps detailed below:

1. Pour 100 ml of water onto the heating plate (6). **Figure 3.**
2. Place the steam cooking tray (14) on the electric body (8), put the bottle in the center of the steam cooking tray (14) and cover it with the small cover (13), after having removed the handle (11). **Figure 5.**
3. Turn on the appliance by pressing the On/Off button (J).
4. Press the Menu button (G) three times. The screen (9) will display the icon  and the unit will start working.
5. The default temperature is 37°C, but it can be adjusted from 35°C to 85°C using the Reduce - (H) or Increase + (I) buttons.

#### 5.5 VEGETABLE STEAMER

1. To steam vegetables, pour 100 ml of water onto the heating plate (6). **Figure 3.**
2. Place the steam cooking tray (14) on the electric body (8), put the vegetables you want to cook in a bowl or dish in the center of the steam cooking tray (14) and cover them with the small cover (13) and the handle (11). **Figure 6.**

## ENGLISH


- Turn on the appliance by pressing the On/Off button (J).
- Press the Menu button (G) four times. The screen (9) will display the icon  and the unit will start running with a 10 minute countdown.
- The cooking time of steamed vegetables can be adjusted from 5 to 15 minutes using the Reduce - (H) or Increase + (I) buttons, according to the following table:

### Cooking table for steamed vegetables

VEGETABLE	STEAM (MINUTES)
Artichoke hearts	10 to 15
Peas	3 to 5
Whole broccoli	8 to 15
Broccoli florets	5 to 6
Cauliflower florets	6 to 10
Mushrooms	4 to 5
Spinach	5 to 6
Asparagus	8 to 10
Bell pepper	2 to 4
Green beans	5 to 15
Cabbage	6 to 9
Brussel sprouts	6 to 12
Whole carrot	10 to 15
Carrot slices	4 to 5
Squash	5 to 10
Zucchini	5 to 10

**IMPORTANT:** The indicated cooking time is for half a kilogram. Depending on how mature the vegetables are, the time can vary. It is advised to slice up the vegetables to obtain better results.

### 5.6 COOKING EGGS

- To cook eggs, pour 100 ml of water onto the heating plate (6). **Figure 3.**
- Place the steam cooking tray (14) on the electric body (8), place up to 6 eggs in the egg holder (15) in the steam cooking tray (14) and cover them with the small cover (13) and the handle (11). **Figure 7.**
- Turn on the appliance by pressing the On/Off button (J).
- Press the Menu button (G) five times. The screen (9) will display the icon  and the unit will start running with a 12 minute countdown.
- The egg cooking time can be adjusted from 7 to 17 minutes using the Reduce - (H) or Increase + (I) buttons.

### 5.7 TROUBLESHOOTING

ISSUE	POSSIBLE CAUSES AND RESOLUTIONS
The unit does not turn on	<p>Check that the appliance is plugged into the mains.</p> <p>Check that electricity is coming through the power cord.</p> <p>If the device is connected to a power strip, check that it is switched on.</p> <p>Plug the appliance into another socket.</p>

The screen is off	Check that the appliance is plugged in and press the power button
The heating plate has white spots and/or the coating is peeling	The accumulation of lime is normal, particularly in hard water areas. Remember to clean the unit regularly, as indicated in section 6
The screen flashes and emits an alarm	There is not enough water on the heating plate. Add water and restart the process
The appliance has reduced heating efficiency	Check for limescale residue on the heating plate. Clean the plate following the instructions in section 6 until normal functioning resumes
The equipment works but it doesn't heat up	
Other incorrect operations	Contact Miniland technical support

## 6. MAINTENANCE

### 6.1. CLEANING

Follow the instructions below:

1. Always turn off the device and unplug it before cleaning.
2. Discard the remaining water from the heating plate (6).
3. Use a damp cloth to clean the sterilizer.
4. Do not immerse or use water or other liquids to clean the electrical body (8), the cord or the power plug (7).
5. Use a soft cloth to clean the screen (9).
6. The bottle basket (5), the accessory tray (4), the covers (2 and 13) and the egg holder (15) can be easily washed in the dishwasher or with hot soapy water.

**IMPORTANT:** Do not use abrasive cleaning products, chemical solvents or sharp tools to clean the sterilizer.

### 6.2. ELIMINATING LIME DEPOSITS

It is advisable to remove lime deposits from the heating plate (6) every four weeks to ensure that it continues to function effectively.

1. Pour a mixture of 200 ml of hot water and 100 ml of white vinegar onto the heating plate.
2. Leave it to soak until the lime residue has dissolved.
3. Then empty the container, rinse it and wipe it with a damp cloth.
4. If after this process the lime deposits have not been completely eliminated, repeat the steps in this section.

**NOTE:** Instead of white vinegar, you can also use citric acid descalers, following the manufacturer's instructions. Do not use other types of water softeners.

## 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Voltage: 220-240V CA.
- Frequency: 50 – 60Hz.
- Consumption: 600W.

## 8. PRODUCT RECALL INFORMATION

This product must be disposed of responsibly. Do not throw away products with a crossed out trashcan symbol with the normal household waste. Once their useful life is over, these products should be discarded at a designated collection and treatment center. You can also contact the establishment where you purchased the product.



## ÍNDICE

1. Introdução
2. Conteúdo
3. Instruções de segurança
4. Características do produto
5. Instruções de utilização
6. Manutenção
7. Especificações técnicas
8. Informações sobre o descarte do produto

## ■ 1. INTRODUÇÃO

Felicitemo-lo pelo facto de ter adquirido este esterilizador multifuncional de alta capacidade, que combina num só aparelho as funções de esterilizador, aquecedor, manutenção de temperatura, panela a vapor de verduras e cozedura de ovos. Este aparelho é especialmente adequado para a esterilização de biberões e acessórios e a preparação de comidas de bebés.

Antes de utilizar este aparelho, leia atentamente as instruções indicadas neste manual. Guarde o manual em lugar seguro, dado que contém informações importantes que poderá necessitar de consultar no futuro.

**As características e funções descritas neste manual do utilizador estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.**

## ■ 2. CONTEÚDO

- 1 corpo principal do esterilizador
- 1 copo de medição graduado
- 1 pinças
- 1 folha de limpeza
- 1 manual de instruções, guia rápido e garantia

Se faltar algo do conteúdo acima detalhado, entre em contacto com o seu ponto de vendas

## ■ 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Certifique-se de que a voltagem é compatível com a sua fonte de alimentação elétrica principal.
2. Certifique-se de que coloca o esterilizador numa superfície plana e firme quando estiver em uso.
3. Se existir algum dano visível no aparelho, ficha ou cabo de alimentação, desconecte o aparelho e não o utilize.
4. Caso o cabo se danifique, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de serviço ou por uma pessoa qualificada, para se evitarem eventuais riscos e perigos.
5. Durante o uso, o esterilizador contém água a ferver e sai vapor pelos orifícios da tampa. Nunca coloque objetos sobre o esterilizador.
6. Tenha muito cuidado ao abrir a tampa, dado que o calor pode queimar.
7. Durante o ciclo de esterilização, a tampa e a bandeja de aquecimento estão muito quentes. Não toque nas superfícies quentes.
8. Este aparelho não foi concebido para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com habilidades reduzidas, tanto físicas como sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimento, salvo se forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções expressas sobre o uso do aparelho por parte de pessoas responsáveis pela sua segurança.
9. O aparelho também não deve ser manuseado por uma criança e deve-se mantê-lo vigiado e afastado do seu alcance.
10. Não mova o aparelho quando este estiver em funcionamento ou contiver líquidos quentes.
11. Não coloque o aparelho perto de, ou sobre superfícies quentes como, por exemplo, fornos em funcionamento ou perto de fogões elétricos ou a gás.
12. Nunca abra a unidade durante o ciclo de esterilização. Os objetos não ficarão esterilizados caso se interrompa o ciclo de esterilização.
13. Nunca use o esterilizador sem água.
14. Não use água quimicamente amaciada no esterilizador.
15. Não use branqueador ou soluções esterilizantes químicas no esterilizador ou nos produtos a esterilizar.
16. Não utilize materiais abrasivos, antibacterianos ou esfregões para limpar o esterilizador.
17. O incumprimento das instruções de descalcificação pode causar danos irreparáveis.

18. O cabo de alimentação fornecido não deve ser utilizado em nenhum outro aparelho e não deve ser utilizado nenhum outro cabo de alimentação com este esterilizador.
19. Desconecte a ficha do aparelho da fonte de alimentação elétrica antes de o limpar ou de o guardar.
20. Não submerja o cabo de alimentação, ficha ou base em água ou em qualquer outro líquido.
21. Este aparelho não contém dentro dele nenhum componente que possa ser útil para o utilizador. Não o desmonte.
22. Este aparelho só deve ser utilizado no interior da habitação. Não o utilize no exterior.

**IMPORTANTE:** Informamo-lo de que as alterações e modificações no equipamento não efetuadas pelo serviço técnico da MINILAND não estão cobertas pela garantia do produto.

## ■ 4. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

### 4.1 DESCRIÇÃO DAS PEÇAS (Figura 1)

1. Asa da tampa grande
2. Tampa grande
3. Saída de vapor da tampa grande
4. Bandeja de acessórios
5. Cesto para biberões
6. Placa de aquecimento
7. Ficha de alimentação
8. Corpo elétrico
9. Ecrã
10. Painel de controlo
11. Asa da tampa pequena
12. Saída de vapor da tampa pequena
13. Tampa pequena
14. Bandeja de cozedura a vapor
15. Porta-ovos
16. Pinças
17. Copo graduado

### 4.2 INFORMAÇÕES NO ECRÃ E PAINEL DE CONTROLO (Figura 2)


- A. Tempo
- B. Função de esterilização
- C. Função de aquecimento
- D. Função de manutenção de temperatura
- E. Função de cozedura de ovos
- F. Função de cozedura a vapor
- G. Menu
- H. Reduzir -
- I. Aumentar +
- J. Ligar/Desligar

## ■ 5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO


### 5.1. ANTES DA UTILIZAÇÃO

#### 5.1.1. DESEMBALAGEM DO PRODUTO E LIMPEZA

Antes do uso do produto pela primeira vez, aconselha-se a esterilização de todas as partes do produto seguindo estas indicações:

1. Retire todos os artigos do interior do cesto para biberões (5) e retire os sacos protetores.
2. Deite 100 ml de água na placa de aquecimento (6). **Figura 3.**
3. Coloque o cesto para biberões (5) sobre o corpo elétrico (8) e introduza a bandeja de cozedura a vapor (14) e a tampa pequena (13) com a sua asa (11) no interior do cesto para biberões (5). Coloque em cima a bandeja de acessórios (4) e a tampa grande (2).
4. Conecte a ficha de alimentação (7) à rede elétrica.
5. Pressione o botão Menu (G). O ecrã piscará com o ícone  e a unidade começará a funcionar.
6. Depois de concluído o processo de esterilização, a unidade apitará para avisar que o ciclo terminou.
7. Deixe que o esterilizador arrefeça durante 3 minutos, no mínimo. Desconecte o alimentador da rede elétrica.
8. Retire os componentes do cesto para biberões (5) e esvazie os restos de água do esterilizador. Seque-o. O esterilizador está pronto para ser usado.


## 5.2 ESTERILIZAÇÃO


1. Para a esterilização, deite 100 ml de água na placa de aquecimento (6). **Figura 3.** É importante que não ultrapasse este volume de água. A água dura pode aumentar a acumulação de resíduos na placa de aquecimento (6); recomenda-se a utilização de água filtrada.
2. Coloque o cesto para biberões (5) sobre o corpo elétrico (8) e os biberões de boca para baixo no cesto para biberões (5). Coloque os acessórios pequenos na bandeja de acessórios (4) e ponha-a em cima, cobrindo o conjunto com a tampa grande (2). **Figura 4.**
3. Ligue o esterilizador pressionando o botão Ligar/Desligar (J).
4. Pressione o botão Menu (G). O ecrã (9) apresentará o ícone  e a unidade começará a funcionar com uma contagem decrescente de 13 minutos. Não obstante, o ciclo de esterilização terminará quando a água da placa de aquecimento evaporar, decorridos aproximadamente 8 minutos.
5. Não retire a tampa grande (2) enquanto o ciclo de esterilização não tiver terminado. É recomendável que deixe arrefecer o esterilizador durante 3 minutos depois de o ciclo de esterilização ter terminado.
6. Desconecte o alimentador da rede elétrica. Esvazie os restos de água da unidade, enxague o interior do corpo do esterilizador e seque-o.

**NOTA:** Antes da esterilização, é importante que os biberões e acessórios estejam vazios, limpos e totalmente enxaguados.

## 5.3 AQUECIMENTO

Este dispositivo é apropriado para o aquecimento de um biberão ou de um boião de papa. Lembre-se de que os bócios de papa devem ser sempre introduzidos depois de lhes ter sido retirada a tampa.

1. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana adequada, certificando-se de que o mesmo fica fora do alcance das crianças.
2. Insira a ficha (7) numa tomada de corrente.
3. Adicione na placa de aquecimento (6) o volume de líquido indicado nas tabelas que se apresentam em seguida nesta mesma secção, dependendo do volume e da temperatura do biberão/potinho.
4. Coloque a bandeja de cozedura a vapor (14) no corpo elétrico (8), ponha o biberão no centro da bandeja de cozedura a vapor (14) e cubra-o com a tampa pequena (13), depois de ter extraído a asa (11). **Figura 5.**
5. Ligue o aparelho pressionando o botão Ligar/Desligar (J).
6. Pressione o botão Menu (G) duas vezes. O ecrã (9) apresentará o ícone  e a unidade começará a funcionar com uma contagem decrescente de 3 minutos.
7. O tempo de aquecimento pode ser regulado de 1 a 6 minutos usando os botões Reduzir - (H) ou Aumentar + (I), seguindo as tabelas que se apresentam em seguida.

**NOTA:** Para preparar um biberão com leite em pó, é recomendável que aqueça a água até 70°C a 80°C antes da preparação da mistura. Para tal, selecione a função  pressionando quatro vezes o botão Menu (G). A unidade começará a funcionar com uma contagem decrescente de 10 minutos. Neste caso, o tempo de aquecimento poderá ser regulado para 5 a 15 minutos usando os botões Reduzir - (H) ou Aumentar + (I), seguindo as tabelas indicadas de AQUECIMENTO DE ÁGUA PARA LEITE EM PÓ.

## AQUECIMENTO DE LEITE MATERNO E PAPA

Tabela de aquecimento para biberões de plástico

VOLUME NO BIBERÃO	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'



VOLUME NO BIBERÃO	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'
180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**Tabela de aquecimento para biberões de vidro**

VOLUME NO BIBERÃO	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

PESO DO RECIPIENTE DE PAPA	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**IMPORTANTE:** Seguindo as indicações das tabelas, a temperatura após o aquecimento deveria oscilar entre 37°C e 40°C. No entanto, os biberões e potinhos são aquecidos com o vapor produzido com a fervura da água. O tamanho e o material (vidro ou plástico) dos biberões ou potinhos, assim como o tipo e a quantidade do líquido a aquecer terão efeito na temperatura final do conteúdo. Se detectar que o seu biberão ou potinho não estão suficientemente quentes depois do ciclo de aquecimento, na vez seguinte mantenha-os durante mais alguns segundos na bandeja de cozedura a vapor (14). Se, por outro lado, estiverem demasiado quentes, retire o biberão ou potinho da bandeja de cozedura a vapor (14) no momento em que a unidade emitir o toque de aviso ao concluir o processo.

#### AQUECIMENTO DE ÁGUA PARA LEITE EM PÓ

Para preparar um frasco de fórmula, a OMS (Organização Mundial de Saúde, [www.who.int](http://www.who.int)) recomenda aquecer a água a uma temperatura mínima de 70°C, a fim de esterilizar a fórmula em pó. Depois de preparar o biberão, deixe arrefecer até uma temperatura adequada para o bebé (cerca de 37°C).

**Tabela de aquecimento para biberões de plástico**

VOLUME NO BIBERÃO	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'

Tabela de aquecimento para biberões de vidro

VOLUME NO BIBERÃO	TEMPERATURA INICIAL CONTEÚDO	ÁGUA NO AQUECEDOR	TEMPO DE AQUECIMENTO
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**IMPORTANTE:** Seguindo as indicações das tabelas, a temperatura após o aquecimento deveria oscilar entre 70°C e 80°C. No entanto, se detetar que o seu biberão não está suficientemente quente depois do ciclo de aquecimento, na vez seguinte mantenha-o durante mais alguns segundos na bandeja de cozedura a vapor (14). Se, por outro lado, estiverem demasiado quentes, retire o biberão ou potinho da bandeja de cozedura a vapor (14) no momento em que a unidade emitir o toque de aviso ao concluir o processo.

**PARA GARANTIR A SEGURANÇA DOS SEUS FILHOS, VERIFIQUE SEMPRE A TEMPERATURA DA PAPA/LEITE DEITANDO UMA PEQUENA QUANTIDADE SOBRE UMA PARTE SENSÍVEL DO SEU CORPO (ANTEBRAÇO OU COSTAS DA MÃO).**

**CUIDADO!** Os biberões e potinhos estarão quentes; retire-os com cuidado.

#### Conselhos:

- **Biberão:** fechar e agitar bem para homogeneizar o conteúdo do biberão; deitar algumas gotas nas costas da mão para controlar a temperatura, antes de o dar ao seu bebé.
- **Potinho:** Para o aquecimento de potinhos de papa, mexa o conteúdo com uma colher de sobremesa durante 15-20 segundos após a conclusão, para que a temperatura seja distribuída para ficar uniforme.
- **Utilize com este aparelho biberões de plástico preparados para fervura ou biberões/potinhos de vidro termorresistentes.**


**NOTA:** Se durante o processo de aquecimento não houver água suficiente no recipiente para todo o tempo programado, o aparelho emitirá vários apitos intermitentes.

#### 5.4 MANUTENÇÃO DA TEMPERATURA E DESCONGELAMENTO


Para manter a temperatura de um biberão ou descongelar lentamente, dê os passos indicados em seguida:

1. Deite 100 ml de água na placa de aquecimento (6). **Figura 3.**
2. Coloque a bandeja de cozedura a vapor (14) no corpo elétrico (8), ponha o biberão no centro da bandeja de cozedura a vapor (14) e cubra-o com a tampa pequena (13), depois de ter extraído a asa (11). **Figura 5.**

## PORTUGUÊS

3. Ligue o aparelho pressionando o botão Ligar/Desligar (J).
4. Pressione três vezes o botão Menu (G). O ecrã (9) apresentará o ícone  e a unidade começará a funcionar.
5. A temperatura predefinida é de 37°C, mas pode ser regulada para 35°C a 85°C usando os botões Reduzir - (H) ou Aumentar + (I).

### 5.5 PANELA A VAPOR PARA VERDURAS

1. Para a cozedura de verduras a vapor, deite 100 ml de água na placa de aquecimento (6). **Figura 3.**
2. Coloque a bandeja de cozedura a vapor (14) no corpo elétrico (8), ponha as verduras que deseja cozer numa tigela ou prato no centro da bandeja de cozedura a vapor (14) e cubra-as com a tampa pequena (13) e a asa (11). **Figura 6.**
3. Ligue o aparelho pressionando o botão Ligar/Desligar (J).
4. Pressione quatro vezes o botão Menu (G). O ecrã (9) apresentará o ícone  e a unidade começará a funcionar com uma contagem decrescente de 10 minutos.
5. O tempo de cozedura de verduras a vapor pode ser regulado para 5 a 15 minutos usando os botões Reduzir - (H) ou Aumentar + (I), de acordo com a tabela seguinte:

**Tabela de cozedura de verduras a vapor**

VERDURA	A VAPOR (MINUTOS)
Miolo de alcachofra	10 a 15
Ervilhas	3 a 5
Brócolos inteiros	8 a 15
Brócolos extremidades	5 a 6
Couve-flor extremidades	6 a 10
Cogumelos	4 a 5
Espinafres	5 a 6
Espargos	8 a 10
Pimento	2 a 4
Feijão verde	5 a 15
Couve	6 a 9
Couve de Bruxelas	6 a 12
Cenoura inteira	10 a 15
Cenoura fatiada	4 a 5
Cabaça	5 a 10
Aboborinha	5 a 10

**IMPORTANTE:** O tempo de cozedura indicado é de referência para 1/2 Kg. Dependendo do estado de maturidade das verduras, o tempo pode ser variável. Aconselha-se o corte das verduras para se obterem melhores resultados.

### 5.6 COZEDURA DE OVOS

1. Para a cozedura de ovos, deite 100 ml de água na placa de aquecimento (6). **Figura 3.**
2. Coloque a bandeja de cozedura a vapor (14) no corpo elétrico (8), ponha até 6 ovos no porta-ovos (15) da bandeja de cozedura a vapor (14) e cubra-os com a tampa pequena (13) e a asa (11). **Figura 7.**
3. Ligue o aparelho pressionando o botão Ligar/Desligar (J).

4. Pressione cinco vezes o botão Menu (G). O ecrã (9) apresentará o ícone e a unidade começará a funcionar com uma contagem decrescente de 12 minutos.
5. O tempo de cozedura de ovos pode ser regulado de 7 a 17 minutos usando os botões Reduzir - (H) ou Aumentar + (I).

## 5.7 LOCALIZAÇÃO DE FALHAS

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS E AÇÕES CORRETIVAS
A unidade não fica ligada	Verifique se o aparelho está conectado à corrente. Verifique se chega eletricidade à tomada. Se o aparelho estiver conectado a uma régua de terminais, verifique se a mesma está ligada. Conecte o aparelho a outra tomada.
O ecrã está apagado	Verifique se o aparelho está conectado e pressione o botão Ligar
A placa aquecedora tem manchas brancas e/ou tem um revestimento descascado	A acumulação de calcário é normal, particularmente em áreas de água dura. Lembre-se de limpar regularmente a unidade, da forma indicada na secção 6
O ecrã pisca e emite um alarme	Não há água suficiente na placa de aquecimento. Reponha-a e reinicie o processo
O aparelho está com uma eficiência de aquecimento reduzida	Verifique se há restos de calcário na placa de aquecimento. Limpe a placa seguindo as indicações do ponto 6 até que ela volte ao seu funcionamento normal
O equipamento funciona, mas não aquece	
Outros funcionamentos incorretos	Entre em contacto com o serviço técnico da Miniland

## ■ 6. MANUTENÇÃO

### 6.1. LIMPEZA

Siga as instruções indicadas em seguida:

1. Desligue sempre o dispositivo e desconecte-o antes de proceder à sua limpeza.
2. Descarte os restos de água da placa de aquecimento (6).
3. Use um pano húmido para limpar o esterilizador.
4. Não submerja nem utilize água ou outros líquidos para limpar o corpo elétrico (8), o cabo ou a ficha de alimentação (7).
5. Use um pano macio para limpar o ecrã (9).
6. O cesto para biberões (5), a bandeja de acessórios (4), as tampas (2 e 13) e o porta-ovos (15) podem ser lavados perfeitamente no lava-louças ou com água quente e sabão.

**IMPORTANTE:** Não utilize produtos de limpeza abrasivos, solventes químicos ou ferramentas afiadas para limpar o esterilizador.

### 6.2. ELIMINAÇÃO DE DEPÓSITOS DE CALCÁRIO

É recomendável que se eliminem os depósitos de calcário da placa de aquecimento (6) de quatro em quatro semanas, para se garantir um funcionamento eficaz.

1. Deite uma mistura de 200 ml de água quente e 100 ml de vinagre branco na placa de aquecimento.
2. Deixe em demolha até que os restos de calcário tenham sido dissolvidos.
3. Esvazie depois o recipiente, enxague-o e passe-lhe um pano húmido.
4. Se depois deste processo verificar que os depósitos de calcário não foram totalmente eliminados, volte a repetir os passos desta secção.

**NOTA:** Em vez de vinagre branco, também pode utilizar descalcificadores à base de ácido cítrico, seguindo as indicações do fabricante. Não utilize outros tipos de descalcificadores.

## ■ PORTUGUÊS

### ■ 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Voltagem: 220-240V CA.
- Frequência: 50 – 60Hz.
- Consumo: 600W.

### ■ 8. INFORMAÇÕES SOBRE O DESCARTE DO PRODUTO

Deve-se descartar o produto de forma responsável. Não se desfaça dos produtos que tenham o símbolo do contentor de lixo cruzado juntamente com os restantes resíduos domésticos. Depois de concluída a sua vida útil, estes produtos devem ser descartados levando-os para um centro de recolha e tratamento designado pelas autoridades locais. Também pode entrar em contacto com o estabelecimento em que adquiriu o produto.



## SOMMAIRE

1. Introduction
2. Contenu
3. Instructions de sécurité
4. Caractéristiques du produit
5. Instructions d'utilisation
6. Entretien
7. Spécifications techniques
8. Informations sur l'enlèvement du produit

## 1. INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour l'achat de ce stérilisateur multifonctions de grande capacité, qui combine en un seul appareil les fonctions de stérilisateur, chauffe-biberons, maintien de la température, vapociseur des légumes et cuisson des œufs. Cet appareil est spécialement adapté à la stérilisation des biberons et des accessoires ainsi qu'à la préparation des repas pour bébés. Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement les instructions indiquées dans ce manuel. Conservez le manuel dans un lieu sûr puisqu'il contient des informations importantes qui pourraient vous être utiles dans le futur.

**Les caractéristiques et fonctions décrites dans ce manuel d'utilisation sont sujettes à des modifications sans avertissement préalable.**

## 2. CONTENU

- 1 corps principal de stérilisateur
- 1 verre doseur avec graduation
- 1 pince
- 1 feuille de nettoyage
- 1 manuel d'instructions, guide rapide et garanties

S'il manque quelque chose du contenu détaillé plus haut, contactez votre point de vente.

## 3. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

1. Assurez-vous que le voltage est compatible avec votre source d'alimentation électrique principale.
2. Assurez-vous de placer le stérilisateur sur une surface plate et ferme lorsque vous l'utilisez.
3. S'il existe un dommage visible sur l'appareil, la prise ou le câble d'alimentation, déconnectez l'appareil et ne l'utilisez pas.
4. Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou par une personne qualifiée afin d'éviter de possibles risques et dangers.
5. Pendant l'utilisation, le stérilisateur contient de l'eau bouillante et de la vapeur sort par les trous du couvercle. Ne jamais placer des objets sur le stérilisateur.
6. Faites très attention en ouvrant le couvercle puisque la chaleur pourrait vous brûler.
7. Pendant le cycle de stérilisation, le couvercle et le plateau de réchauffage sont très chauds. Ne pas toucher les surfaces chaudes.
8. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités réduites, aussi bien physiques que sensorielles ou mentales ou sans expérience ni connaissance, sauf si elles sont supervisées ou qu'elles ont reçu des instructions expresses sur l'utilisation de la part des personnes responsables de leur sécurité.
9. L'appareil ne doit pas être manipulé par un enfant, il doit être conservé hors de leur portée et dans un endroit facile à surveiller.
10. Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement ou qu'il contient des liquides chauds.
11. Ne pas placer l'appareil à proximité ou sur des surfaces chaudes, comme par exemple un four en fonctionnement ou à côté d'un radiateur électrique ou à gaz.
12. N'ouvrez jamais l'unité durant le cycle de stérilisation. Les objets ne seront pas stérilisés si le cycle de stérilisation est interrompu.
13. Ne jamais utiliser le stérilisateur sans eau.
14. Ne pas utiliser d'eau adoucie chimiquement dans le stérilisateur.
15. Ne pas utiliser de blanchissant ou de solutions chimiques stérilisantes dans le stérilisateur ou sur les produits à stériliser.
16. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs, antibactériens ou à récupérer pour nettoyer le stérilisateur.
17. Le non-respect des instructions peut provoquer des dommages irréparables.

## FRANÇAIS

18. Le câble d'alimentation fourni ne doit pas être utilisé sur un autre appareil, et aucun autre câble d'alimentation ne doit être utilisé avec ce stérilisateur.
19. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation électrique avant de le nettoyer ou de le ranger.
20. Ne pas submerger le câble d'alimentation, la prise ou la base dans l'eau ou un autre liquide.
21. Cet appareil ne contient aucun composant qui pourra servir à l'utilisateur. Ne pas le démonter.
22. Cet appareil doit être utilisé uniquement à l'intérieur de la maison. Ne pas utiliser à l'extérieur.

**IMPORTANT:** Nous vous informons que les changements et modifications sur l'appareil non réalisés par le service technique de MINILAND ne sont pas couverts par la garantie du produit.

## 4. CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

### 4.1 DESCRIPTION DES PIÈCES (Figure 1)

1. Poignée du grand couvercle
2. Grand couvercle
3. Sortie vapeur du grand couvercle
4. Coupelle d'accessoires
5. Panier pour biberons
6. Plaque de chauffage
7. Prise d'alimentation
8. Corps électrique
9. Écran
10. Panneau de contrôle
11. Poignée du petit couvercle
12. Sortie vapeur du petit couvercle
13. Petit couvercle
14. Plateau de cuisson vapeur
15. Support à œufs
16. Pincettes
17. Verre doseur

### 4.2 INFORMATION SUR L'ÉCRAN DE CONTRÔLE (Figure 2)


- A. Temps
- B. Fonction stérilisateur
- C. Fonction réchauffage
- D. Fonction maintien de la température
- E. Fonction cuisson des œufs
- F. Fonction cuisson vapeur
- G. Menu
- H. Réduire -
- I. Augmenter +
- J. ON / OFF

## 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 5.1. AVANT UTILISATION


#### 5.1.1. DÉBALLAGE DU PRODUIT ET NETTOYAGE

Avant d'utiliser le produit pour la première fois il est conseillé de stériliser toutes les parties du produit en suivant les indications suivantes :

1. Retirez tous les articles qui se trouvent à l'intérieur du panier pour biberons (5) et retirez les sacs de protection.
2. Versez 100 ml d'eau dans la plaque de réchauffage (6). **Figure 3.**
3. Placez le panier pour biberons (5) sur le corps électrique (8), et introduisez le plateau de cuisson vapeur (14) et le petit couvercle (13) avec sa poignée (11) à l'intérieur du panier pour biberons (5). Placez au-dessus la coupelle des accessoires (4) et le grand couvercle (2).
4. Connectez la prise d'alimentation (7) au réseau électrique.
5. Appuyez que le bouton Menu (G). L'écran clignotera avec l'icône  et l'unité commencera à fonctionner.
6. Une fois terminé le procédé de stérilisation, l'unité sonnera pour prévenir que le cycle a terminé.
7. Laissez le stérilisateur refroidir au moins 3 minutes. Déconnectez l'alimentation du réseau électrique.
8. Retirez les composants du panier pour biberons (5) et videz les restes d'eau du stérilisateur. Séchez-le. Le stérilisateur est prêt à être utilisé.

### 5.2 STÉRILISATION





1. Pour la stérilisation, versez 100 ml d'eau dans la plaque de réchauffage (6). **Figure 3.** Il est important de ne pas dépasser ce volume d'eau. L'eau dure peut augmenter l'accumulation de résidus sur la plaque de réchauffage (6); il est recommandé d'utiliser de l'eau filtrée.
2. Placez le panier pour biberons (5) sur le corps électrique (8) et les biberons avec l'ouverture en bas dans le panier pour biberons (5). Placez les petits accessoires dans la coupelle des accessoires (4) et mettez-les au-dessus avant de couvrir l'ensemble avec le grand couvercle (2). **Figure 4.**
3. Allumez le stérilisateur en appuyant sur le bouton On / Off (J).
4. Appuyez sur le bouton Menu (G). L'écran (9) montrera l'icône  et l'unité commencera à fonctionner avec un compte à rebours de 13 minutes. Cependant, le cycle de stérilisation terminera lorsque l'eau de la plaque de réchauffage se sera évaporée, après environ 8 minutes.
5. Ne pas retirer le grand couvercle (2) jusqu'à ce que le cycle de stérilisation soit terminé. Il est recommandé de laisser refroidir le stérilisateur durant 3 minutes après la fin du cycle de stérilisation.
6. Déconnectez l'alimentation du réseau électrique. Videz les restes d'eau de l'unité, rincez l'intérieur du corps du stérilisateur et séchez-le.

**AVERTISSEMENT :** Avant la stérilisation, il est important que les biberons et accessoires soient vides, propres et entièrement rincés.

### 5.3 RÉCHAUFFAGE

Ce dispositif est destiné au réchauffement de biberons ou de boîtes de bouillie. N'oubliez pas que les boîtes de bouillie doivent toujours être introduites après retrait de leur couvercle.

1. Installez l'appareil sur une surface plane appropriée en veillant à ce qu'elle soit hors de la portée des enfants.
2. Insérez la prise (7) dans une prise électrique.
3. Ajoutez le volume de liquide indiqué dans les tableaux ci-après dans le même paragraphe au plaque de chauffage (6) en fonction du volume et de la température du biberon/petit-pot.
4. Placez le plateau de cuisson vapeur (14) sur le corps électrique (8), mettez le biberon au centre du plateau de cuisson vapeur (14) et couvrez-le avec le petit couvercle (13), après avoir extrait la poignée (11). **Figure 5.**
5. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton ON / OFF (J).
6. Appuyez sur le bouton Menu (G) deux fois. L'écran (9) montrera l'icône  et l'unité commencera à fonctionner avec un compte à rebours de 3 minutes.
7. Le temps de réchauffage peut être réglé de 1 à 6 minutes en utilisant les boutons Réduire - (H) ou Augmenter + (I), en suivant les tableaux qui se trouvent à la suite.

**AVERTISSEMENT :** Pour préparer un biberon avec du lait en poudre, il est recommandé de chauffer l'eau entre 70°C et 80°C avant de préparer le mélange. Pour cela, sélectionnez la fonction  en appuyant sur le bouton Menu (G) quatre fois. L'unité commencera à fonctionner avec un compte à rebours de 10 minutes. Le temps de réchauffage dans ce cas pourra être réglé entre 5 et 15 minutes en utilisant les boutons Réduire - (H) ou Augmenter + (I), en suivant les tableaux qui indiquent le RÉCHAUFFAGE DE L'EAU POUR LAIT EN POUDRE.

### RÉCHAUFFAGE LAIT MATERNEL ET PURÉE

Tableau pour faire chauffer les biberons en plastique

VOLUME DANS LE BIBERON	TEMPÉRATURE INITIALE CONTENU	EAU DANS LE CHAUFFE-BIBERON	TEMPS DE RÉCHAUFFAGE
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'

180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

Tableau pour faire chauffer les biberons en verre

VOLUME DANS LE BIBERON	TEMPÉRATURE INITIALE CONTENU	EAU DANS LE CHAUFFE-BIBERON	TEMPS DE RÉCHAUFFAGE
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

POIDS DU POT DE PURÉE	TEMPÉRATURE INITIALE CONTENU	EAU DANS LE CHAUFFE-BIBERON	TEMPS DE RÉCHAUFFAGE
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'

250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**IMPORTANT :** En suivant les indications des tableaux, la température après le réchauffage devrait osciller entre 37°C et 40°C, cependant, les biberons et petits pots sont réchauffés avec la vapeur produite lorsque l'eau va bouillir. Les dimensions ou le matériau (verre ou plastique) des biberons ou petits pots ainsi que le type et la quantité de liquide à réchauffer auront un effet sur la température finale du contenu. Si vous trouvez que votre biberon ou petit pot n'est pas assez chaud après le cycle de réchauffage, maintenez-le quelques secondes de plus dans le plateau de cuisson vapeur (14) la fois suivante. S'ils sont trop chauds, retirez le biberon ou petit pot du plateau de cuisson vapeur (14) au moment où l'unité émettra un signal pour signifier la fin du procédé.

## RÉCHAUFFAGE DE L'EAU POUR LAIT EN POUDRE

Pour préparer un flacon de préparation, l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé, [www.who.int](http://www.who.int)) recommande de chauffer l'eau à une température minimale de 70°C, afin de stériliser la préparation en poudre. Après avoir préparé le biberon, laissez-le refroidir à une température adaptée au bébé (environ 37°C).

### Tableau pour faire chauffer des biberons en plastique

VOLUME DANS LE BIBERON	TEMPÉRATURE INITIALE CONTENU	EAU DANS LE CHAUFFE-BIBERON	TEMPS DE RÉCHAUFFAGE
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'

**Tableau pour faire chauffer des biberons en verre**

VOLUME DANS LE BIBERON	TEMPÉRATURE INITIALE CONTENU	EAU DANS LE CHAUFFE-BIBERON	TEMPS DE RÉCHAUFFAGE
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**IMPORTANT :** En suivant les indications des tableaux, la température après le réchauffage devrait osciller entre 70°C et 80°C, cependant, les biberons sont réchauffés avec la vapeur produite lorsque l'eau va bouillir. Si vous trouvez que votre biberon n'est pas assez chaud après le cycle de réchauffage, maintenez-le quelques secondes de plus dans le plateau de cuisson vapeur (14) la fois suivante. S'il est trop chaud, retirez le biberon du plateau de cuisson vapeur (14) au moment où l'unité émettra un signal pour signifier la fin du procédé.

**DANS L'INTÉRÊT DE LA SÉCURITÉ DE VOS ENFANTS – VÉRIFIEZ TOUJOURS LA TEMPÉRATURE DE LA PURÉE/DU LAIT EN FAISANT COULER UNE PETITE QUANTITÉ SUR UNE PARTIE SENSIBLE DU CORPS (AVANT-BRAS OU DOS DE LA MAIN).**

**ATTENTION !** Les biberons et petits pots seront chauds, sortez-les avec précaution.

**Conseils :**


- **Biberon :** Fermer et bien agiter pour homogénéiser le contenu du biberon, verser quelques gouttes sur le dos de la main pour contrôler la température avant de le donner à votre bébé.
- **Petit pot :** Pour le réchauffage de petits pots de purée, remuez le contenu avec une petite cuillère pendant 15-20 secondes après finalisation pour que la température se répartisse de façon uniforme.
- **Utilisez des biberons en plastiques adaptés pour de l'eau bouillante/des petits pots en verre thermorésistant avec cet appareil.**

**AVERTISSEMENT :** Si pendant le procédé de réchauffage il n'y avait pas assez d'eau dans l'appareil pour le total du temps programmé, l'appareil émettra plusieurs signaux sonores.


**5.4 MAINTIEN DE LA TEMPÉRATURE ET DÉCONGELATION**

Pour maintenir la température du biberon ou décongeler lentement, suivez les étapes suivantes :

1. Versez 100 ml d'eau dans la plaque de réchauffage (6). **Figure 3.**
2. Placez le plateau de cuisson vapeur (14) dans le corps électrique (8), mettez le biberon au centre du plateau de cuisson vapeur (14) et couvrez-le avec le petit couvercle (13), après avoir extrait la poignée (11). **Figure 5.**

3. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton ON / OFF (J).
4. Appuyez sur le bouton Menu (G) trois fois. L'écran (9) montrera l'icône  et l'unité commencera à fonctionner.
5. La température par défaut est 37°C, mais elle peut se régler de 35°C à 85°C en utilisant les boutons Réduire - (H) ou Augmenter + (I).

### 5.5 VAPOCUISEUR

1. Pour la cuisson de légumes à la vapeur, versez 100 ml d'eau dans la plaque de réchauffage (6). **Figure 3.**
2. Placez le plateau de cuisson vapeur (14) sur le corps électrique (8), mettez les légumes qui vous souhaitez cuire dans un bol ou une assiette au centre du plateau de cuisson vapeur (14) et couvrez-les avec le petit couvercle (13) et la poignée (11). **Figure 6.**
3. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton ON / OFF (J).
4. Appuyez sur le bouton Menu (G) quatre fois. L'écran (9) montrera l'icône  et l'unité commencera à fonctionner avec un compte à rebours de 10 minutes.
5. Le temps de cuisson des légumes à la vapeur peut être réglé de 5 à 15 minutes en utilisant les boutons Réduire - (H) ou Augmenter + (I), selon le tableau suivant :

**Tableau de cuisson des légumes à la vapeur**


LÉGUMES	A LA VAPEUR (MINUTES)
Cœurs d'artichaut	10 à 15
Petits pois	3 à 5
Brocoli entier	8 à 15
Brocoli cœurs	5 à 6
Chou-fleur cœurs	6 à 10
Champignons	4 à 5
Epinards	5 à 6
Asperges	8 à 10
Poivron	2 à 4
Haricots verts	5 à 15
Chou	6 à 9
Chou de Bruxelles	6 à 12
Carotte entière	10 à 15
Carotte coupée	4 à 5
Courge	5 à 10
Courgette	5 à 10

**IMPORTANT :** Le temps indiqué de cuisson est de référence pour 1/2 Kg. Selon l'état de maturité des légumes, le temps peut être variable. Il est conseillé de couper les légumes pour de meilleurs résultats.

### 5.6 CUISSON DES OEUFS

1. Pour la cuisson des œufs, versez 100 ml d'eau dans la plaque de réchauffage (6). **Figure 3.**
2. Placez le plateau de cuisson vapeur (14) dans le corps électrique (8), mettez jusqu'à 6 œufs dans le panier à œufs (15) du plateau de cuisson vapeur (14) et couvrez-les avec le petit couvercle (13) et la poignée (11). **Figure 7.**
3. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton ON / OFF (J).

## FRANÇAIS

- Appuyez sur le bouton Menu (G) cinq fois. L'écran (9) montrera l'icône  et l'unité commencera à fonctionner avec un compte à rebours de 12 minutes.
- Le temps de cuisson des œufs peut être réglé de 7 à 17 minutes en utilisant les boutons Réduire - (H) ou Augmenter + (I).

### 5.7 LOCALISATION DES PANNES

SYMPTOMES	CAUSES POSSIBLES ET ACTIONS DE CORRECTION
L'unité ne s'allume pas	Vérifiez que l'appareil est branché au réseau électrique. Vérifiez que l'électricité arrive à la prise. Si l'appareil est connecté à une multiprise, vérifiez qu'elle est allumée. Connectez l'appareil à une autre prise.
L'écran est éteint	Vérifiez que l'appareil est branché et appuyez sur le bouton ON.
La plaque de réchauffage a des taches blanches et/ou un revêtement qui perd de petites parties	L'accumulation de chaux est normale, particulièrement dans les zones d'eau dure. Pensez à nettoyer l'unité régulièrement comme cela est indiqué dans le point 6.
L'écran clignote et émet une alarme	Il n'y a pas assez d'eau sur la plaque de réchauffage. Remettez de l'eau et recommencez.
L'appareil a réduit son efficacité de réchauffage	Vérifiez s'il y a des restes de chaux sur la plaque de réchauffage. Nettoyez la plaque en suivant les indications du point 6 jusqu'à ce qu'elle revienne à sa fonction normale.
L'appareil fonctionne mais ne chauffe pas	
Autres fonctionnements incorrects	Contactez le service technique de Miniland

## 6. ENTRETIEN

### 6.1. NETTOYAGE

Suivez les instructions qui suivent :

- Eteignez le dispositif et débranchez-le avant de procéder à son nettoyage.
- Jetez les restes d'eau de la plaque de réchauffage (6).
- Utilisez un chiffon humide pour nettoyer le stérilisateur.
- Ne pas submerger ni utiliser d'eau ou d'autres liquides pour nettoyer le corps électrique (8), le câble ou la prise d'alimentation (7).
- Utilisez un chiffon doux pour nettoyer l'écran (9).
- Le panier pour biberons (5), la coupelle des accessoires (4), les couvercles (2 et 13) et le panier à œufs (15) peuvent être lavés au lave-vaisselle ou avec de l'eau chaude et du savon.

**IMPORTANT :** Ne pas utiliser de produits abrasifs, de dissolvants chimiques ni d'outils pointus pour nettoyer le stérilisateur.

### 6.2. ÉLIMINATION DES DÉPÔTS DE CHAUX

Il recommandé d'éliminer les dépôts de chaux de la plaque de réchauffage (6) tous les mois pour s'assurer d'un fonctionnement correct.

- Versez un mélange de 200 ml d'eau chaude et 100 ml de vinaigre blanc sur la plaque de réchauffage.
- Laissez tremper jusqu'à ce que les restes de chaux soient dissouts.
- Videz ensuite le récipient, rincez-le et nettoyez-le avec un chiffon humide.
- Si après ce procédé il reste encore des dépôts de chaux, répétez les étapes de cette partie.

**AVERTISSEMENT :** Au lieu du vinaigre blanc, vous pouvez également utiliser des produits anticalcaires à base d'acide citrique. Ne pas utiliser d'autres types de produits anticalcaires.

**■ 7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

- Voltage : 220-240V CA.
- Fréquence : 50 – 60Hz.
- Consommation : 600W.

**■ 8. INFORMATIONS SUR L'ENLÈVEMENT DU PRODUIT**

Il est nécessaire de jeter le produit de façon responsable. Ne pas jeter les produits qui montrent le symbole du container barré avec le reste des déchets domestiques. Une fois finalisée sa vie utile, ce produit doit être emmené à la déchetterie désignée par les autorités locales. Vous pouvez également vous mettre en contact avec l'établissement où vous achetez le produit.



## INHALTSVERZEICHNIS

1. Einleitung
2. Inhalt
3. Sicherheitsanweisungen
4. Produkteigenschaften
5. Gebrauchsanweisungen
6. Instandhaltung
7. Technische Daten
8. Information zur Entsorgung des Produkts

### ■ 1. EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses multifunktionalen Sterilisators, der über ein hohes Fassungsvermögen verfügt und mehrere Funktionen in einem einzigen Gerät vereint. Man kann damit verschiedene Gegenstände sterilisieren, Nahrungsmittel wärmen oder warm halten, Gemüse im Dunst garen und Eier kochen. Das Gerät eignet sich besonders zum Sterilisieren von Babyflaschen und Zubehör sowie für die Zubereitung von Babynahrung.

Lesen Sie sich vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie auch später noch auf die darin enthaltenen wichtigen Informationen zurückgreifen können.

**Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Eigenschaften und Funktionen können ohne Vorankündigung abgeändert werden.**

### ■ 2. INHALT

- 1 Hauptkörper des Sterilisators
- 1 Messbecher
- 1 Zange
- 1 Merkblatt mit Reinigungsanweisungen
- 1 Gebrauchsanleitung, Kurzanleitung und Garantieschein

Sollte aus dem oben beschriebenen Lieferumfang etwas fehlen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebshändler.

### ■ 3. SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung an Ihrer Hauptentnahmestelle mit der für das Gerät zugelassenen Stromspannung übereinstimmt.
2. Stellen Sie den Sterilisator für seine Benutzung auf einer ebenen und festen Grundfläche auf.
3. Sollten Sie einen sichtbaren Schaden am Gerät feststellen, so stecken Sie das Gerät vom Netz ab. Stecken Sie das Gerät auch vom Netz ab, wenn Sie es nicht benutzen.
4. Sollte das Kabel beschädigt sein, so muss es unbedingt vom Hersteller, Kundendienst oder von einer dafür qualifizierten Person ausgewechselt werden, um Risiken und Gefahren zu vermeiden.
5. Während seiner Benutzung enthält der Sterilisator kochendes Wasser und durch die Öffnungen am Deckel tritt heißer Dampf aus. Legen Sie daher nichts auf den Sterilisator und bedecken Sie ihn nicht.
6. Geben Sie acht beim Öffnen des Deckels, da Sie sich dabei verbrennen könnten.
7. Während des Sterilisationszyklus sind der Deckel und die Ablage für Babyflaschenzubehör sehr heiß. Berühren Sie keine der heißen Oberflächen.
8. Dieses Gerät darf weder von Kindern noch von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden, sofern Sie bei der Benutzung nicht überwacht werden oder von den für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen im Gebrauch des Geräts ausreichend unterwiesen wurden.
9. Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden und ist zu diesem Zweck stets gut überwacht zu halten und außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
10. Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist, bzw. solange es noch heiße Flüssigkeiten enthält.
11. Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in die Nähe heißer Gegenstände und von Elektro- oder Gasheizgeräten.
12. Öffnen Sie das Gerät nicht während des Sterilisationszyklus. Wird der Sterilisationsvorgang unterbrochen, so sind die mit dem Gerät behandelten Gegenstände nicht als wirklich steril zu betrachten.
13. Benutzen Sie den Sterilisator nicht ohne Wasser.



14. Verwenden Sie im Sterilisator kein chemisch entkalktes Wasser.
15. Verwenden Sie im Sterilisator oder an den zu sterilisierenden Gegenständen keine chemischen Bleich- oder Sterilisierungsmittel.
16. Benutzen Sie für die Reinigung des Sterilisators keine Scheuermittel, antibakteriellen Reinigungsmittel oder Scheuerschwämme.
17. Bei Nichtbeachtung der Entkalkungsanweisungen können nicht wiedergutzumachende Schäden am Gerät entstehen.
18. Das mitgelieferte Netzkabel darf nicht in Verbindung mit anderen Geräten benutzt werden. Ebenso darf der Sterilisator nicht mit anderen als dem mitgelieferten Netzkabel benutzt werden.
19. Stecken Sie das Gerät vor seiner Reinigung und vor seiner Aufbewahrung stets vom Netz ab.
20. Tauchen Sie das Netzkabel, den Stecker und den Gerätesockel nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
21. Dieses Gerät enthält in seinem Inneren keine Bestandteile, die für den Nutzer zu anderen Zwecken nützlich sein könnten. Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander.
22. Dieses Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden. Verwenden Sie es nicht im Freien.

**WICHTIG:** Wir setzen Sie davon in Kenntnis, dass Eingriffe und Abänderungen am Gerät, die nicht vom Kundendienst von MINILAND vorgenommen wurden, die für das Produkt gewährte Garantie außer Kraft setzen.

## ■ 4. PRODUKTEIGENSCHAFTEN

### 4.1 BESCHREIBUNG DER EINZELNEN TEILE (Abbildung 1)

1. Griff des großen Deckels
2. Großer Deckel
3. Dampfauslassöffnung am großen Deckel
4. Ablage für Zubehör
5. Korb für Babyflaschen
6. Wärmplatte
7. Netzstecker
8. Elektrischer Gerätekörper
9. Anzeige
10. Bedienfeld
11. Griff des kleinen Deckels
12. Dampfauslassöffnung am kleinen Deckel
13. Kleiner Deckel
14. Ablage zum Dampfgaren
15. Eierträger
16. Zange
17. Messbecher

### 4.2 INFORMATION AUF DER ANZEIGE UND DEM BEDIENFELD (Abbildung 2)

- A. Zeit
- B. Sterilisierungsfunktion
- C. Wärmfunktion
- D. Warmhaltefunktion
- E. Eierkochfunktion
- F. Funktion des Dampfgarens
- G. Menü
- H. Verringern -
- I. Erhöhen +
- J. Ein / Aus Schalter

## ■ 5. GEBRAUCHSANWEISUNGEN


### 5.1. VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

#### 5.1.1. AUSPACKEN UND ERSTE REINIGUNG DES GERÄTS


Wir empfehlen, vor dem ersten Gebrauch des Geräts alle Teile desselben unter Beachtung der folgenden Anweisungen zu sterilisieren:

1. Nehmen Sie alle Gegenstände aus dem Korb für Babyflaschen (5) und entfernen Sie die Schutzhüllen.
2. Gießen Sie 100 ml Wasser in die Vertiefung der Wärmplatte (6). **Abbildung 3.**
3. Setzen Sie den Korb für Babyflaschen (5) auf den elektrischen Gerätekörper (8) und legen Sie die Ablage zum Dampfgaren (14) ein, setzen Sie den kleinen Deckel (13) mit seinem Griff (11) im

Inneren des Korbs für Babyflaschen (5) auf. Ordnen Sie darüber die Ablage für Zubehör (4) an und setzen Sie schließlich den großen Deckel (2) auf.

- Schließen Sie den Netzstecker (7) an das Stromnetz an.
- Drücken Sie auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige blinkt nun das Bildzeichen  auf und das Gerät setzt sich in Betrieb.
- Nach Beendigung des Sterilisationsvorgangs stößt das Gerät einen Pfeifton aus, um darauf aufmerksam zu machen, dass der Zyklus nun beendet ist.
- Lassen Sie den Sterilisator danach mindestens 3 Minuten auskühlen. Stecken Sie dann das Gerät vom Netz ab.
- Entfernen Sie die Komponenten des Korbs für Babyflaschen (5) und entleeren Sie den Sterilisator von allen Wasserresten. Trocknen Sie das Gerät ab. Der Sterilisator ist nun bereit für die Verwendung.


### 5.2 STERILISIEREN


- Gießen Sie zum Sterilisieren 100 ml Wasser in die Vertiefung der Wärmplatte (6). **Abbildung 3.** Es ist wichtig, diese Menge nicht zu überschreiten. Stark kalkhaltiges Wasser kann zur Ansammlung von Rückständen auf der Wärmplatte (6) führen. Daher wird empfohlen, gefiltertes Wasser zu verwenden.
- Setzen Sie den Korb für Babyflaschen (5) auf den elektrischen Gerätekörper (8) und stellen Sie die Babyflaschen mit der Öffnung nach unten in den Korb für Babyflaschen (5). Legen Sie die kleinen Zubehöerteile auf die Ablage für Zubehör (4) und setzen Sie diese über dem Korb ein, bevor Sie das Gerät mit dem großen Deckel (2) verschließen. **Abbildung 4.**
- Schalten Sie den Sterilisator ein, indem Sie den Ein / Aus Schalter (J) betätigen.
- Drücken Sie auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige (9) blinkt nun das Bildzeichen  auf und das Gerät setzt sich für die Zeit von 13 Minuten in Betrieb. Nichtsdestoweniger wird der Sterilisationszyklus beendet, wenn das gesamte Wasser auf der Wärmplatte bereits verdunstet ist. Dies ist nach ca. 8 Minuten der Fall.
- Nehmen Sie den großen Deckel (2) nicht ab, bis der Sterilisationsvorgang vollkommen abgeschlossen ist. Es ist zu empfehlen, das Gerät nach Beendigung des Sterilisationsvorgangs 3 Minuten lang abkühlen zu lassen.
- Stecken Sie das Gerät vom Netz ab. Entleeren Sie sämtliche Wasserreste aus dem Sterilisator, spülen Sie das Innere des Gerätekörpers aus und trocknen Sie das Gerät ab.

**HINWEIS:** Es ist wichtig, dass die Babyflaschen und das Zubehör vor dem Sterilisieren vollständig entleert, gereinigt und gut abgespült werden.

### 5.3 WÄRMEN

Dieses Gerät eignet sich für das Aufwärmen einer Babyflasche oder eines Breiglasses. Nehmen Sie den Deckel des Breiglasses ab, bevor Sie dieses aufwärmen.

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Fläche und stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Stecken Sie das Kabel des Gerätes ein.
- Geben Sie die je nach Babyflasche/Breitopf empfohlene Wassermenge in den Wärmplatte (6) des Gerätes.
- Setzen Sie die Ablage zum Dampfgaren (14) auf den elektrischen Gerätekörper (8) auf, stellen Sie die Babyflasche in die Mitte der Ablage zum Dampfgaren (14) und setzen Sie den kleinen Deckel (13) auf, nachdem Sie den Griff (11) abgenommen haben. **Abbildung 5.**
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein / Aus Schalter (J) betätigen.
- Drücken Sie zweimal auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige (9) blinkt nun das Bildzeichen  auf und das Gerät setzt sich für die Zeit von 3 Minuten in Gang.
- Die Wärmezeit kann über die Schalter Verringern- (H) oder Erhöhen + (I) auf die Zeit von 1 bis 6 Minuten eingestellt werden. Beachten Sie dazu die Angaben in der folgenden Tabelle.

**HINWEIS:** Für die Zubereitung der Baby-Flaschennahrung mit Milchpulver ist es zu empfehlen, das Wasser auf 70°C bis 80°C zu erwärmen, bevor es mit dem Milchpulver vermischt wird. Wählen Sie zu diesem Zweck die Funktion , indem Sie viermal auf den Menü-Knopf (G) drücken. Das Gerät setzt sich dann für die Zeit von 10 Minuten in Gang. Die Wärmezeit kann über die Schalter Verringern- (H) oder Erhöhen + (I) auf 5 bis 15 Minuten eingestellt werden. Beachten Sie diesbezüglich die Angaben zum WÄRMEN VON WASSER FÜR MILCHPULVER in der folgenden Tabelle.

## WÄRMEN VON MUTTERMILCH UND BREI

Tabelle für das Wärmen von Babyflaschen aus Kunststoff

FLÜSSIGKEITSMENGE IN DER FLASCHE	ANFÄNGLICHE TEMPERATUR DES FLASCHENINHALTS	WASSER IM WÄRMER	WÄRMZEIT
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'
180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

Tabelle zum Wärmen von Babyflaschen aus Glas

FLÜSSIGKEITSMENGE IN DER FLASCHE	ANFÄNGLICHE TEMPERATUR DES FLASCHENINHALTS	WASSER IM WÄRMER	WÄRMZEIT
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'

240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

GEWICHT DES BREIBEHÄLTERS	ANFÄNGLICHE TEMPERATUR DES INHALTS	WASSER IM WÄRMER	WÄRMZEIT
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**WICHTIG:** Werden die Anweisungen in den Tabellen befolgt, so sollte die Temperatur des Flaschen- oder Breibehälterinhalts nach dem Wärmen zwischen 37°C und 40°C liegen. Nichtsdestoweniger ist zu bedenken, dass die Babyflaschen und Breibehälter mit dem beim Kochen des Wassers entstandenen Dampf gewärmt werden. Die Größe und das Material (Glas oder Kunststoff) der Babyflaschen und Breibehälter beeinflussen die Temperatur des Inhalts, die bei Abschluss des Wärmevorgangs erzielt wird. Sollten Sie feststellen, dass der Inhalt der Babyflasche oder des Breibehälters nach Abschluss des Wärmzyklus nicht warm genug ist, so lassen Sie die Flasche oder den Behälter das nächste Mal einige Sekunden länger auf der Ablage zum Dampfgaren (14) stehen. Sollte der Inhalt hingegen zu heiß sein, so nehmen Sie die Flasche oder den Breibehälter das nächste Mal sofort, wenn Sie den zum Abschluss des Wärmvorgang ausgestoßenen Pfeifton vernehmen, von der Ablage zum Dampfgaren (14).

#### WÄRMEN VON WASSER FÜR MILCHPULVER

Um eine Flasche mit einer Formel herzustellen, empfiehlt die WHO (Weltgesundheitsorganisation, [www.who.int](http://www.who.int)), das Wasser auf eine Mindesttemperatur von 70°C zu erhitzen, um die pulverisierte Formel zu sterilisieren. Nach der Vorbereitung der Flasche lassen Sie sie auf eine für das Baby geeignete Temperatur (ca. 37°C) abkühlen.

**Tabelle zum Wärmen von Babyflaschen aus Kunststoff**

FLÜSSIGKEITSMENGE IN DER FLASCHE	ANFÄNGLICHE TEMPERATUR DES FLASCHENINHALTS	WASSER IM WÄRMER	WÄRMZEIT
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'

240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15

Tabelle zum Wärmen von Babyflaschen aus Glas

FLÜSSIGKEITSMENGE IN DER FLASCHE	ANFÄHGLICHE TEMPERATUR DES FLASCHENINHALTS	WASSER IM WÄRMER	WÄRMZEIT
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**WICHTIG:** Werden die Anweisungen in den Tabellen befolgt, so sollte die Temperatur des Wassers nach dem Wärmen zwischen 70°C y 80°C liegen. Sollten Sie jedoch feststellen, dass der Inhalt der Babyflasche oder des Breibehälters nach Abschluss des Wärmzyklus nicht warm genug ist, so lassen Sie die Flasche oder den Behälter das nächste Mal einige Sekunden länger auf der Ablage zum Dampfgaren (14) stehen. Sollte der Inhalt hingegen zu heiß sein, so nehmen Sie die Flasche oder den Breibehälter das nächste Mal sofort , wenn Sie den zum Abschluss des Wärmvorgang ausgestoßenen Pfeifton vernehmen, von der Ablage zum Dampfgaren (14).

**ZUR GEWÄHRLEISTUNG DER SICHERHEIT IHRER KINDER SOLLTEN SIE IMMER DIE TEMPERATUR DES BREIS ODER DER MILCH PRÜFEN, BEVOR SIE IHR KIND DAMIT FÜTTERN, INDEM SIE EINE KLEINE MENGE DER BABYNAHRUNG AUF EINE WÄRMEEMPFINDLICHE STELLE IHRES KÖRPERS GEBEN (RÜCKSEITE DES UNTERARMS ODER HANDRÜCKEN).**

**ACHTUNG!** Die Babyflaschen und Breibehälter können nach dem Wärmvorgang sehr heiß sein. Seien Sie daher vorsichtig beim Herausnehmen.


## Tipps:

- **Babyflasche:** Verschließen Sie die Flasche und schütteln Sie sie, um eine gleichmäßige Temperatur des Inhalts zu erzielen. Prüfen Sie die Temperatur der Babynahrung, bevor Sie diese Ihrem Baby verabreichen, indem Sie eine kleine Menge davon auf den Handrücken geben.
- **Breibehälter:** Rühren Sie den Inhalt der Breibehälter nach dem Wärmen 15-20 Sekunden durch, um eine gleichmäßige Temperaturverteilung zu erzielen.
- **Verwenden Sie in diesem Gerät nur Kunststoffbabyflaschen, die dem Kochen standhalten, bzw. nur Babyflaschen oder Breibehälter aus hitzebeständigem Glas.**


**HINWEIS:** Sollte nicht genug Wasser für die vollständige programmierte Zeit im Gerät vorhanden sein, so wird dieses mehrere intermittierende Pfeiftöne ausstoßen.

## 5.4 WARMHALTEN UND AUFTAUEN

Um eine Babyflasche warmzuhalten oder langsam auftauen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Gießen Sie 100 ml Wasser in die Vertiefung der Wärmplatte (6). **Abbildung 3.**
2. Setzen Sie die Ablage zum Dampfgaren (14) auf den elektrischen Gerätekörper (8), stellen Sie die Babyflasche in die Mitte der Ablage zum Dampfgaren (14) und setzen Sie den kleinen Deckel (13) auf, nachdem Sie den Griff (11) abgenommen haben. **Abbildung 5.**
3. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein / Aus Schalter (J) betätigen.
4. Drücken Sie dreimal auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige (9) blinkt nun das Bildzeichen  auf und das Gerät setzt sich in Gang.
5. Die Temperatur ist standardmäßig auf 37°C eingestellt, kann jedoch über die Schalter Verringern - (H) oder Erhöhen + (I) auf zwischen 35°C und 85°C eingestellt werden.

## 5.5 GEMÜSE IM DAMPF GAREN

1. Um Gemüse im Dampf zu garen, gießen Sie 100 ml Wasser in die Vertiefung der Wärmplatte (6). **Abbildung 3.**
2. Setzen Sie die Ablage zum Dampfgaren (14) auf den elektrischen Gerätekörper (8) auf, geben Sie das Gemüse, das Sie im Dampf garen möchten in eine Schüssel und stellen Sie diese in die Mitte der Ablage zum Dampfgaren (14). Setzen Sie dann den kleinen Deckel (13) mit dem Griff (11) auf. **Abbildung 6.**
3. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein / Aus Schalter (J) betätigen.
4. Drücken Sie viermal auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige (9) blinkt nun das Bildzeichen  auf und das Gerät setzt sich für 10 Minuten in Gang.
5. Die Kochzeit, um das Gemüse im Dampf zu garen, kann über die Schalter Verringern - (H) oder Erhöhen + (I) auf 5 bis 15 Minuten eingestellt werden. Dabei sind die Angaben der folgenden Tabelle zu beachten:

**Tabelle zum dampfgaren von gemüse**

GEMÜSEART	IM DAMPF GAREN (MINUTEN)
Artischockenherzen	10 bis 15
Erbsen	3 bis 5
Broccoli im Ganzen	8 bis 15
Broccoli-Röschen	5 bis 6
Blumenkohl-Röschen	6 bis 10
Champignons	4 bis 5
Spinat	5 bis 6
Spargel	8 bis 10
Paprika	2 bis 4

Grüne Bohnen	5 bis 15
Kohl	6 bis 9
Kohlsprossen	6 bis 12
Möhren im Ganzen	10 bis 15
Möhren in Scheiben	4 bis 5
Kürbis	5 bis 10
Zucchini	5 bis 10

**WICHTIG:** Die in der Tabelle angegebenen Zeiten beziehen sich auf eine Menge von jeweils ½ kg. Je nach Reifezustand des Gemüses kann sich die Garzeit ändern. Es wird empfohlen, das Gemüse in Stücke zu schneiden, um bessere Ergebnisse zu erzielen.

### 5.6 KOCHEN VON EIERN

1. Gießen Sie zum Kochen von Eiern 100 ml Wasser in die Vertiefung der Wärmplatte (6). **Abbildung 3.**
2. Setzen Sie die Ablage zum Dampfgaren (14) auf den elektrischen Gerätekörper (8) auf, legen Sie bis zu 6 Eier in den Eierträger (15) der Ablage zum Dampfgaren (14) und setzen Sie dann den kleinen Deckel (13) mit dem Griff (11) auf. **Abbildung 7.**
3. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein / Aus Schalter (J) betätigen.
4. Drücken Sie fünfmal auf den Menü-Knopf (G). Auf der Anzeige (9) blinkt nun das Bildzeichen ☺ auf und das Gerät setzt sich für die Zeit von 12 Minuten in Gang.
5. Die Kochzeit der Eier kann über die Schalter Verringern- (H) oder Erhöhen + (I) auf 7 bis 17 Minuten eingestellt werden.

### 5.7 AUFFINDEN DER URSACHEN VON FEHLERN

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN UND DEREN BEHEBUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Überprüfen Sie, ob das Gerät richtig an das Stromnetz angeschlossen wurde. Überprüfen Sie, ob dem Gerät über den Stecker tatsächlich Strom zugeführt wird. Falls das Gerät an eine Steckdose angeschlossen wurde, überprüfen Sie, ob diese eingeschaltet ist. Schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.
Die Anzeige setzt sich nicht in Betrieb	Überprüfen Sie, ob das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist und drücken Sie auf den Einschaltknopf.
Auf der Wärmplatte sind weiße Flecken und/oder eine abblätternde Ablagerung entstanden	Die Entstehung von Kalkablagerungen sind normal, besonders in Gegenden, in denen das Wasser stark kalkhaltig ist. Vergessen Sie nicht darauf, das Gerät regelmäßig und unter Befolgung der unter Punkt 6 beschriebenen Anweisungen zu reinigen.
Die Anzeige blinkt und sendet einen Warnton aus	Auf der Wärmplatte ist nicht mehr genug Wasser vorhanden. Füllen Sie Wasser nach und starten Sie den Vorgang erneut.
Das Gerät ist beim Wärmen nicht mehr so effizient	Überprüfen Sie, ob sich Kalkreste an der Wärmplatte abgelagert haben. Reinigen Sie die Wärmplatte unter Befolgung der unter Punkt 6 beschriebenen Anweisungen, bis die normale Betriebsfähigkeit des Geräts wiederhergestellt ist.
Das Gerät funktioniert, aber es wärmt nicht	
Andere Fehlbetriebsweisen	Setzen Sie sich mit dem Kundendienst von Miniland in Verbindung

### 6. INSTANDHALTUNG

#### 6.1. REINIGUNG

Befolgen Sie für die Reinigung die anschließenden Anweisungen:

1. Schalten Sie das Gerät immer aus und stecken Sie es vom Netz ab, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
2. Entfernen Sie die Wasserreste von der Wärmplatte (6).
3. Verwenden Sie einen feuchten Lappen für die Reinigung des Sterilisators.
4. Tauchen Sie den elektrischen Gerätekörper (8), das Netzkabel oder den Netzstecker (7) nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um sie zu reinigen.
5. Benutzen Sie einen weichen Lappen für die Reinigung der Anzeige (9).
6. Der Korb für Babyflaschen (5), die Ablage für Zubehör (4), die Deckel (2 und 13) und der Eierträger (15) können in der Spülmaschine oder von Hand mit warmem Wasser und Seife gereinigt werden.

**WICHTIG:** Benutzen Sie für die Reinigung der Sterilisators keine Scheuermittel, chemischen Lösungsmittel oder Werkzeuge mit scharfen Kanten.

#### 6.2. BESEITIGUNG DER KALKABLAGERUNGEN

Es wird empfohlen, die Kalkablagerungen an der Wärmplatte (6) alle vier Wochen zu entfernen, um den effizienten Betrieb des Geräts weiterhin gewährleisten zu können.

1. Gießen Sie eine Mischung aus 200 ml heißem Wasser und 100 ml weißem Essig in die Vertiefung der Wärmplatte.
2. Lassen Sie diese Mischung einwirken, bis sich die Kalkreste aufgelöst haben.
3. Entleeren Sie den Behälter, spülen Sie ihn aus und wischen Sie ihn mit einem feuchten Lappen ab.
4. Sollten Sie danach feststellen, dass nicht alle Kalkablagerungen beseitigt wurden, so wiederholen Sie den hier beschriebenen Vorgang.

**HINWEIS:** Statt weißem Essig kann auch ein Entkalker auf Grundlage von Zitronensäure benutzt werden. Befolgen Sie in diesem Fall die Anweisungen des Herstellers. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel anderer Art.

### 7. TECHNISCHE DATEN

- Spannung: 220-240V AC.
- Frequenz: 50 – 60Hz.
- Stromverbrauch: 600W.

### 8. INFORMATION ZUR ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Dieses Gerät muss in verantwortungsvoller Weise entsorgt werden. Entsorgen Sie Produkte, die mit dem Bildzeichen des durchgestrichenen Mülleimers gekennzeichnet sind, nicht zusammen mit dem gewöhnlichen Hausmüll. Nach Ablauf ihrer Lebensdauer müssen diese Produkte zu den von den örtlichen Behörden eingerichteten Sondermüllsammelstellen gebracht werden. Sie können sich zur Entsorgung des Geräts auch an die Verkaufsstelle wenden, an der Sie es erworben haben.





**INDICE**

1. Introduzione
2. Contenuto
3. Istruzioni di sicurezza
4. Caratteristiche del prodotto
5. Istruzioni per l'uso
6. Manutenzione
7. Specifiche tecniche
8. Informazioni sul ritiro del prodotto

**■ 1. INTRODUZIONE**

Ci congratuliamo con lei per avere acquistato questo sterilizzatore multifunzione di grande capacità, che combina in un solo apparecchio le funzioni di sterilizzatore, riscaldatore, mantenimento della temperatura, cuoci-verdura a vapore e cuoci-uova. Questo dispositivo è particolarmente adatto per la sterilizzazione di biberon e accessori e la preparazione di pasti per bebè.

Prima di utilizzare questo apparecchio, legga attentamente le istruzioni di questo manuale. Conservare il manuale in un luogo sicuro perché contiene informazioni importanti che potrebbe essere necessario consultare in futuro.

**Le caratteristiche e le funzioni descritte in questo manuale utente sono soggette a modifiche senza preavviso.**

**■ 2. CONTENUTO**

- 1 corpo principale del sterilizzatore
- 1 misurino graduato
- 1 pinze
- 1 foglio di pulizia
- 1 manuale di istruzioni, guida rapida e garanzia

Se uno qualsiasi dei contenuti di cui sopra risultasse mancante, rivolgersi al rivenditore

**■ 3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

1. Assicurarsi che la tensione sia compatibile con la sorgente di alimentazione elettrica principale.
2. Assicurarsi di collocare lo sterilizzatore su una superficie piana e stabile quando è in uso.
3. In caso di danni visibili all'apparecchio, alla spina o al cavo di alimentazione, scollegare l'apparecchio e non utilizzarlo.
4. Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona qualificata, per evitare possibili rischi e pericoli.
5. Durante l'uso, lo sterilizzatore contiene acqua bollente ed esce vapore dai fori del coperchio. Non collocare mai oggetti sullo sterilizzatore.
6. Fare molta attenzione quando si apre il coperchio, poiché il calore può ustionare.
7. Durante il ciclo di sterilizzazione, il coperchio e la piastra di riscaldamento sono molto caldi. Non toccare le superfici calde.
8. Questo dispositivo non è progettato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità ridotte, fisiche o sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, tranne nel caso in cui vengano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni espresse per l'uso del dispositivo da parte di persone responsabili della loro sicurezza.
9. L'apparecchio non deve essere maneggiato da un bambino e deve essere mantenuto fuori dalla sua portata.
10. Non spostare l'apparecchio quando questo è in funzione o contiene liquidi caldi.
11. Non collocare l'apparecchio vicino o su superfici calde, ad esempio in un forno in funzione o vicino a una stufetta elettrica o a gas.
12. Non aprire mai l'unità durante il ciclo di sterilizzazione. Gli oggetti non saranno sterilizzati se il ciclo di sterilizzazione viene interrotto.
13. Non utilizzare mai lo sterilizzatore senza acqua.
14. Non usare acqua addolcita chimicamente nello sterilizzatore.
15. Non utilizzare candeggina o soluzioni sterilizzanti chimiche nello sterilizzatore o nei prodotti da sterilizzare.
16. Non utilizzare materiali abrasivi, antibatterici o strofinacci per pulire lo sterilizzatore.
17. Il mancato rispetto delle istruzioni di decalcificazione può causare danni irreparabili.

## ITALIANO

18. Il cavo di alimentazione in dotazione non deve essere utilizzato con nessun altro apparecchio, e nessun altro cavo di alimentazione deve essere usato con questo sterilizzatore.
19. Scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione prima di pulirlo o riporlo.
20. Non immergere il cavo di alimentazione, la spina o la base in acqua o altri liquidi.
21. Questo dispositivo non contiene alcun componente che possa essere riutilizzato. Non smontarlo.
22. Questo apparecchio deve essere usato solo in interni. Non utilizzarlo in esterni.

**IMPORTANTE:** si informa che le modifiche all'apparecchio non eseguite dal servizio tecnico MINILAND non sono coperte dalla garanzia prodotto.

## 4. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

### 4.1 DESCRIZIONE DELLE PARTI (Figura 1)

1. Maniglia del coperchio grande
2. Coperchio grande
3. Uscita di vapore dal coperchio grande
4. Vassoio di accessori
5. Cestello per biberon
6. Piastra di riscaldamento
7. Spina di alimentazione
8. Corpo elettrico
9. Schermo
10. Pannello di controllo
11. Maniglia del coperchio piccolo
12. Uscita vapore dal coperchio piccolo
13. Coperchio piccolo
14. Vassoio di cottura a vapore
15. Portauova
16. Pinze
17. Misurino

### 4.2 INFORMAZIONI SULLO SCHERMO E SUL PANNELLO DI CONTROLLO (Figura 2)


- A. Tempo
- B. Funzione sterilizzatore
- C. Funzione di riscaldamento
- D. Funzione di mantenimento della temperatura
- E. Funzione di cottura di uova
- F. Funzione di cottura a vapore
- G. Menù
- H. Ridurre -
- I. Aumentare +
- J. Accensione / Spegnimento

## 5. ISTRUZIONI PER L'USO


### 5.1. PRIMA DELL'USO

#### 5.1.1. DISIMBALLAGGIO DEL PRODOTTO E PULIZIA

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta è consigliabile sterilizzare tutte le parti del prodotto seguendo queste indicazioni:

1. Ritirare tutti gli oggetti all'interno del cestello per biberon (5) e togliere i sacchetti di protezione.
2. Versare 100 ml di acqua nella piastra di riscaldamento (6). **Figura 3.**
3. Collocare il cestello per biberon (5) sul corpo elettrico (8) e introdurre il vassoio di cottura a vapore (14) e il coperchio piccolo (13) con la sua maniglia (11) all'interno del cestello per biberon (5). Collocare in cima il vassoio di accessori (4) e il coperchio grande (2).
4. Connettere la spina di alimentazione (7) alla rete elettrica.
5. Premere il pulsante menù (G). Lo schermo lampeggerà con l'icona  e l'unità inizierà a funzionare.
6. Una volta terminato il processo di sterilizzazione, l'unità emetterà un segnale acustico per avvisare che il ciclo è terminato.
7. Lasciare raffreddare lo sterilizzatore per almeno 3 minuti. Disconnettere l'alimentatore dalla rete elettrica.
8. Rimuovere i componenti del cestello per biberon (5) e svuotare l'acqua residua dallo sterilizzatore. Asciugare. Lo sterilizzatore è pronto per l'uso.


## 5.2 STERILIZZAZIONE


1. Per la sterilizzazione, versare 100 ml di acqua nella piastra di riscaldamento (6). **Figura 3.** È importante non superare questo volume di acqua. L'acqua dura può aumentare l'accumulo di residui nella piastra di riscaldamento (6); si consiglia di utilizzare acqua filtrata.
2. Collocare il cestello per biberon (5) sopra il corpo elettrico (8) e i biberon a bocca in giù nel cestello per biberon (5). Collocare gli accessori piccoli nel vassoio per accessori (4) e mettere questo in cima, coprendo tutto l'insieme con il coperchio grande (2). **Figura 4.**
3. Accendere lo sterilizzatore premendo il pulsante On/Off (J).
4. Premere il pulsante menù (G). Lo schermo (9) mostrerà l'icona  e l'unità inizierà a funzionare con un conto alla rovescia di 13 minuti. Tuttavia, il ciclo di sterilizzazione termina quando l'acqua è completamente evaporata dalla piastra di riscaldamento, trascorsi circa 8 minuti.
5. Non rimuovere il coperchio grande (2) fino al termine del ciclo di sterilizzazione. Si consiglia di lasciare raffreddare lo sterilizzatore per 3 minuti, una volta terminato il ciclo di sterilizzazione.
6. Disconnettere l'alimentatore dalla rete elettrica. Svuotare l'acqua residua dall'unità, risciacquare l'interno del corpo dello sterilizzatore e asciugarlo.

**NOTA:** Prima della sterilizzazione, è importante che i biberon e gli accessori siano vuoti, puliti e completamente risciacquati.

## 5.3 RISCALDAMENTO

Questo dispositivo è appropriato per il riscaldamento di un biberon o di un vasetto di pappa. Ricordi che i vasetti di pappa devono essere introdotti sempre dopo averne tolto il coperchio.

1. Collochi l'apparecchio su una superficie piana adeguata assicurandosi che rimanga fuori dalla portata dei bambini.
2. Inserisca la spina (7) in una presa elettrica.
3. Aggiunga nella piastra di riscaldamento il volume di liquido indicato nelle tabelle mostrate di seguito in questo stesso paragrafo in funzione del volume e della temperatura del biberon/vasetto.
4. Collocare il vassoio di cottura a vapore (14) nel corpo elettrico (8), mettere il biberon al centro del vassoio di cottura a vapore (14) e coprirlo con il coperchio piccolo (13), dopo aver estratto la maniglia (11). **Figura 5.**
5. Accendere l'apparecchio premendo il pulsante On/Off (J).
6. Premere il pulsante menù (G) per due volte. Lo schermo (9) mostrerà l'icona  e l'unità inizierà a funzionare con un conto alla rovescia di 3 minuti.
7. Il tempo di riscaldamento può essere regolato da 1 a 6 minuti usando i pulsanti Riduci - (H) o Aumenta + (I), seguendo le tabelle riportate di seguito.

**NOTA:** per preparare un biberon con latte in polvere, si raccomanda di scaldare l'acqua tra 70 °C e 80 °C prima di preparare la miscela. Per fare ciò, selezionare la funzione  premendo il pulsante menù (G) quattro volte. L'unità inizierà a funzionare con un conto alla rovescia di 10 minuti. Il tempo di riscaldamento in questo caso può essere regolato da 5 a 15 minuti utilizzando i pulsanti Riduci - (H) o Aumenta + (I), seguendo le tabelle indicate per il RISCALDAMENTO DELL'ACQUA PER IL LATTE IN POLVERE.

## RISCALDAMENTO DI LATTE MATERNO E PAPPA

### Tavola di riscaldamento per biberon di plastica

VOLUME NEL BIBERON	TEMPERATURA INIZIALE CONTENUTO	ACQUA NEL RISCALDATORE	TEMPO DI RISCALDAMENTO
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'

180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**Tavola di riscaldamento per biberon di vetro**

VOLUME NEL BIBERON	TEMPERATURA INIZIALE CONTENUTO	ACQUA NEL RISCALDATORE	TEMPO DI RISCALDAMENTO
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

PESO DEL VASETTO DI PAPPA	TEMPERATURA INIZIALE CONTENUTO	ACQUA NEL RISCALDATORE	TEMPO DI RISCALDAMENTO
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**IMPORTANTE:** seguendo le indicazioni nelle tabelle, la temperatura dopo il riscaldamento dovrebbe oscillare tra 37 °C e 40 °C, tuttavia, i biberon e i vasetti vengono riscaldati con il vapore prodotto all'ebollizione dell'acqua. Le dimensioni e il materiale (vetro o plastica) dei biberon o vasetti, nonché il tipo e la quantità di liquido da riscaldare avranno un effetto sulla temperatura finale del contenuto. Se rileva che il biberon o il vasetto non sono abbastanza caldi dopo il ciclo di riscaldamento, la volta successiva li tenga ancora per qualche secondo sul vassoio di cottura a vapore (14). Se, d'altra parte, sono troppo caldi, ritiri il biberon o il vasetto dal vassoio di cottura a vapore (14) nel momento in cui l'unità emette il suono di avviso al termine del processo.

## RISCALDAMENTO DELL'ACQUA PER IL LATTE IN POLVERE

Per preparare una bottiglia di formula, l'OMS (Organizzazione Mondiale della Sanità, [www.who.int](http://www.who.int)) raccomanda di riscaldare l'acqua ad una temperatura minima di 70°C, al fine di sterilizzare la formula in polvere. Dopo aver preparato il biberon, lasciarlo raffreddare ad una temperatura adatta al bambino (circa 37°C).

### Tavola di riscaldamento per biberon di plastica

VOLUME NEL BIBERON	TEMPERATURA INIZIALE CONTENUTO	ACQUA NEL RISCALDATORE	TEMPO DI RISCALDAMENTO
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'

### Tavola di riscaldamento per biberon di vetro

VOLUME NEL BIBERON	TEMPERATURA INIZIALE CONTENUTO	ACQUA NEL RISCALDATORE	TEMPO DI RISCALDAMENTO
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'

120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**IMPORTANTE:** Seguendo le indicazioni delle tabelle, la temperatura dopo il riscaldamento dovrebbe oscillare tra 70 °C e 80 °C, tuttavia, se rileva che il biberon o il vasetto non sono abbastanza caldi dopo il ciclo di riscaldamento, la volta successiva li tenga per qualche secondo in più sul vassoio di cottura a vapore (14). Se d'altro canto fossero troppo caldi, ritiri il biberon o il vasetto dal vassoio di cottura al vapore (14) nel momento in cui l'unità emette il segnale acustico al termine del processo.

**PER LA SICUREZZA DEL BEBÈ - CONTROLLI SEMPRE LA TEMPERATURA DELLA PAPPÀ/ DEL LATTE DEPOSITANDO UNA PICCOLA QUANTITÀ SU UNA PARTE SENSIBILE DEL CORPO (AVAMBRACCIO O DORSO DELLA MANO)**

**ATTENZIONE!** Biberon e vasetti saranno caldi, estrarli con cautela.


#### Consigli:

- **Biberon:** chiudere e agitare bene per omogeneizzare il contenuto; versare qualche goccia sul dorso della mano, per controllare la temperatura, prima di dare il pasto al bebè.
- **Vasetto:** Per il riscaldamento dei contenitori di pappa, rimuovere il contenuto con un cucchiaino per 15-20 secondi dopo il completamento in modo che la temperatura si distribuisca uniformemente.
- **Utilizzare biberon in plastica adatta alla bollitura o biberon/vasetti in vetro resistente al calore, con questo apparecchio.**

**NOTA:** Se durante il processo di riscaldamento non c'è abbastanza acqua nel contenitore per il tempo totale programmato, l'apparecchio emetterà diversi segnali acustici intermittenti.


#### 5.4 MANTENIMENTO DI TEMPERATURA E SCONGELAMENTO

Per mantenere la temperatura di un biberon o congelare lentamente, segua i passi indicati di seguito:

1. Versare 100 ml di acqua nella piastra di riscaldamento (6). **Figura 3.**
2. Collocare il vassoio di cottura a vapore (14) nel corpo elettrico (8), mettere il biberon al centro del vassoio di cottura a vapore (14) e coprirlo con il coperchio piccolo (13), dopo aver estratto la maniglia (11). **Figura 5.**
3. Accendere l'apparecchio premendo il pulsante On/Off (J).
4. Premere il pulsante menù (G) per tre volte. Lo schermo (9) mostrerà l'icona  e l'unità inizierà a funzionare.
5. La temperatura predefinita è 37 °C, ma può essere regolata da 35 °C a 85 °C utilizzando i pulsanti Riduci - (H) o Aumenta + (I).

#### 5.5 COTTURA A VAPORE DI VERDURE

1. Per cuocere le verdure al vapore, versare 100 ml di acqua nella piastra di riscaldamento (6). **Figura 3.**
2. Collocare il vassoio di cottura a vapore (14) nel corpo elettrico (8), mettere le verdure che si vogliono cuocere in una ciotola o piatto al centro del vassoio di cottura a vapore (14) e coprirli con il coperchio piccolo (13) e la maniglia (11). **Figura 6.**


3. Accendere l'apparecchio premendo il pulsante On/Off (J).
4. Premere il pulsante menù (G) per quattro volte. Lo schermo (9) mostrerà l'icona  e l'unità inizierà a funzionare con un conto alla rovescia di 10 minuti.
5. I tempi di cottura delle verdure al vapore possono essere regolati da 5 a 15 minuti utilizzando i pulsanti Riduci - (H) o Aumenta + (I), secondo la seguente tabella:

**Tabella di cottura verdure al vapore**

TIPO DI VERDURA	AL VAPORE (MINUTI)
Cuori di carciofo	da 10 a 15
Piselli	da 3 a 5
Broccoli interi	da 8 a 15
Cuori di broccoli	da 5 a 6
Cuori di cavolfiore	da 6 a 10
Champignon	da 4 a 5
Spinaci	da 5 a 6
Asparagi	da 8 a 10
Peperoni	da 2 a 4
Fagiolini	da 5 a 15
Cavolo	da 6 a 9
Cavolini di Bruxelles	da 6 a 12
Carota intera	da 10 a 15
Carota affettata	da 4 a 5
Zucca	da 5 a 10
Zucchine	da 5 a 10

**IMPORTANTE:** il tempo di cottura indicato è di riferimento per 1/2 Kg. A seconda dello stato di maturità delle verdure, il tempo può essere variabile. Si consiglia di fare a pezzi le verdure per ottenere risultati migliori.

## 5.6 COTTURA DI UOVA

1. Per la cottura delle uova, versare 100 ml di acqua nella piastra di riscaldamento (6). **Figura 3.**
2. Collocare il vassoio di cottura a vapore (14) nel corpo elettrico (8), mettere fino a 6 uova nel portauova (15) del vassoio di cottura a vapore (14) e coprire con il coperchio piccolo (13) e la maniglia (11). **Figura 7.**
3. Accendere l'apparecchio premendo il pulsante On/Off (J).
4. Premere il pulsante menù (G) per cinque volte. Lo schermo (9) mostrerà l'icona  e l'unità inizierà a funzionare con un conto alla rovescia di 12 minuti.
5. I tempi di cottura delle uova possono essere regolati da 7 a 17 minuti utilizzando i pulsanti Riduci - (H) o Aumenta + (I).

## 5.7 RISOLUZIONE DI PROBLEMI

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE E AZIONI CORRETTIVE
L'unità non si accende	Controllare che l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica. Controllare che alla spina arrivi elettricità Se il dispositivo è collegato a una ciabatta con interruttore, verificare che l'interruttore sia acceso. Collegare il dispositivo a un'altra presa.

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE E AZIONI CORRETTIVE
Lo schermo è spento	Controllare che l'apparecchio sia collegato e premere il pulsante di accensione
La piastra di riscaldamento ha macchie bianche e/o ha un rivestimento scorticato	L'accumulo di calcare è normale, in particolare in zone con acqua dura. Ricordarsi di pulire l'unità regolarmente, come indicato nella sezione 6
Lo schermo sfarfalla e emette un allarme	Non vi è abbastanza acqua nella piastra di riscaldamento. Aggiungerla e iniziare nuovamente il processo
L'apparecchio ha ridotto la sua efficienza di riscaldamento	Controllare se vi sono residui di calcare sulla piastra di riscaldamento. Pulire la piastra seguendo le istruzioni del punto 6 finché non ritorna alla sua normale funzione
L'apparecchio funziona ma non riscalda	
Altri funzionamenti non corretti	Mettersi in contatto con il servizio tecnico di Miniland

## 6. MANUTENZIONE

### 6.1. PULIZIA

Segua le istruzioni di seguito:

1. Spegnerne sempre il dispositivo e scollegarlo prima di procedere alla sua pulitura.
2. Eliminare l'acqua rimanente dalla piastra di riscaldamento (6).
3. Utilizzare un panno umido per pulire lo sterilizzatore.
4. Non immergere o usare acqua o altri liquidi per pulire il corpo elettrico (8), il cavo o la spina di alimentazione (7).
5. Utilizzare un panno morbido per pulire lo schermo (9).
6. Il cestello per biberon (5), il vassoio accessori (4), i coperchi (2 e 13) e il portauova (15) si possono lavare perfettamente in lavastoviglie o con acqua calda e sapone.

**IMPORTANTE:** non utilizzare prodotti detergenti abrasivi, solventi chimici o utensili affilati per pulire lo sterilizzatore.

### 6.2. ELIMINAZIONE DEI DEPOSITI DI CALCARE

Si consiglia di rimuovere i depositi di calcare dalla piastra riscaldante (6) ogni quattro settimane per assicurarsi che continui a funzionare efficacemente.

1. Versare una miscela di 200 ml di acqua calda e 100 ml di aceto bianco nella piastra di riscaldamento.
2. Lasciare in ammollo fino a quando i residui di calcare non si sono sciolti.
3. Quindi svuotare il contenitore, sciacquarlo e pulirlo con un panno umido.
4. Se dopo questo processo i depositi di calcare non siano stati completamente eliminati, ripetere i passaggi in questa sezione.

**NOTA:** Invece di aceto bianco, è anche possibile utilizzare decalcificanti a base di acido citrico, seguendo le istruzioni del produttore. Non usare altri tipi di decalcificanti.

## 7. SPECIFICHE TECNICHE

- Tensione: 220-240 V AC.
- Frequenza: 50 - 60Hz.
- Consumo: 600W.

## 8. INFORMAZIONI SUL RITIRO DEL PRODOTTO

È necessario smaltire il prodotto in modo responsabile. Non gettare via i prodotti che mostrano il simbolo del bidone della spazzatura barrato insieme al resto dei rifiuti domestici. Una volta terminata la loro vita utile, questi prodotti devono essere smaltiti conferendoli in un centro di raccolta e trattamento designato dalle autorità locali. È inoltre possibile rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.





## SPIS TREŚCI

1. Wprowadzenie
2. Zawartość
3. Instrukcje bezpieczeństwa
4. Charakterystyka produktu
5. Instrukcje użytkowania
6. Konserwacja
7. Specyfikacje techniczne
8. Informacje dotyczące wycofania produktu z użytkowania

## ■ 1. WPROWADZENIE

Gratulujemy zakupu wysoko wydajnego wielofunkcyjnego sterylizatora, łączącego w jednym urządzeniu funkcje sterylizatora, podgrzewacza, urządzenia do podtrzymywania temperatury, urządzenia do gotowania warzyw i jajek. Urządzenie jest szczególnie polecane do sterylizowania butelek i akcesoriów oraz przygotowania posiłków dla dzieci.

Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ zawiera istotne informacje, które mogą się przydać w przyszłości.

**Cechy i funkcje opisane w niniejszej instrukcji użytkownika mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

## ■ 2. ZAWARTOŚĆ

- 1 korpus główny sterylizatora
- 1 pojemnik z miarką
- 1 szczypce
- 1 karta czyszczenia
- 1 instrukcja obsługi, przewodnik i gwarancja

Jeśli brakuje któregoś z powyższych elementów, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## ■ 3. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. Upewnić się, że napięcie jest zgodne z napięciem w głównym źródle zasilania.
2. Upewnić się, że pracujący sterylizator ustawiony jest na płaskiej i stabilnej powierzchni.
3. W przypadku widocznego uszkodzenia urządzenia, wtyczki lub kabla zasilającego, odłączyć urządzenie i nie używać go.
4. W przypadku uszkodzenia kabla, powinien zostać on wymieniony przez producenta, serwisanta lub osobę wykwalifikowaną celem wyeliminowania ryzyka i zagrożeń.
5. W trakcie użytkowania w sterylizatorze znajduje się wrząca woda, a z otworów na pokrywie wydobywa się para. Nie umieszczać przedmiotów na sterylizatorze.
6. Zachować szczególną ostrożność przy otwieraniu pokrywy, ponieważ wysoka temperatura może spowodować poparzenia.
7. W trakcie cyklu sterylizacji pokrywa i wkład grzewczy są bardzo gorące. Nie dotykać gorących powierzchni.
8. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (również dzieci) o obniżonych zdolnościach, zarówno fizycznych jak i sensorycznych lub umysłowych, bądź też bez doświadczenia i wiedzy, chyba że pod nadzorem lub po uzyskaniu jasnych wskazań dotyczących korzystania z urządzenia udzielonych przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.
9. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci, które powinny być pod nadzorem i nie znajdować się w jego zasięgu.
10. Nie przemieszczać pracującego urządzenia lub urządzenia zawierającego gorące płyny.
11. Nie umieszczać urządzenia w pobliżu lub na gorących powierzchniach, jak np. działający piec czy grzejnik elektryczny lub gazowy.
12. Nigdy nie otwierać urządzenia podczas cyklu sterylizacji. Elementy nie zostaną wysterylizowane w przypadku przerwania cyklu.
13. Nigdy nie używać sterylizatora bez wody.
14. W sterylizatorze nie używać wody chemicznie zmiękczonej.
15. Nie używać wybielaczy ani chemicznych roztworów sterylizujących w sterylizatorze i sterylizowanych elementach.
16. Do czyszczenia sterylizatora nie używać materiałów ściernych, antybakteryjnych lub zmywaków.
17. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących odkamieniania może spowodować nieodwracalne szkody.

## **POLSKI**

18. Dostarczony kabel zasilania nie może być używany z żadnym innym urządzeniem, a do sterylizatora nie można używać innego kabla niż dostarczony.
19. Przed czyszczeniem lub schowaniem odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
20. Nie zanurzać kabla, wtyczki ani podstawy w wodzie lub w innej cieczy.
21. Urządzenie nie zawiera w środku żadnych elementów, które mogłyby być serwisowane przez użytkownika. Nie demontować urządzenia.
22. Urządzenie przeznaczone do użytku tylko w pomieszczeniach. Nie stosować urządzenia na zewnątrz.

**WAŻNE:** Informujemy, że zmiany i przeróbki w urządzeniu wykonane przez inną osobę niż pracownicy serwisu technicznego firmy MINILAND nie są objęte gwarancją.

## **4. CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU**

### **4.1 OPIS ELEMENTÓW (rys. 1)**

1. Uchwyt dużej pokrywy
2. Duża pokrywa
3. Wylot pary w dużej pokrywie
4. Tacka na akcesoria
5. Kosz na butelki
6. Płyta grzewcza
7. Wtyczka
8. Korpus elektryczny
9. Ekran
10. Panel sterowania
11. Uchwyt małej pokrywy
12. Wylot pary w małej pokrywie
13. Mała pokrywa
14. Wkład do gotowania na parze
15. Uchwyty na jajka
16. Szczypce
17. Pojemnik z miarką

### **4.2 INFORMACJE WYŚWIETLANE NA EKRANIE I PANELU STEROWANIA (Rys. 2)**


- A. Czas
- B. Funkcja sterylizatora
- C. Funkcja podgrzewania
- D. Funkcja utrzymania temperatury
- E. Funkcja gotowania jajek
- F. Funkcja gotowania na parze
- G. Menu
- H. Zmniejsz -
- I. Zwiększ +
- J. Włączanie / Wyłączanie

## **5. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA**


### **5.1. PRZED UŻYCIEM**

#### **5.1.1. ROZPAKOWANIE PRODUKTU I CZYSZCZENIE**

Przed pierwszym użyciem produktu zaleca się wysterylizowanie wszystkich części zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Wyjąć wszystkie przedmioty z kosza na butelki (5) i zdjąć worki zabezpieczające. **Rys. 3.**
2. Wlać 100 ml wody do pojemnika płyty grzewczej (6).
3. Umieścić kosz na butelki (5) na korpusie elektrycznym (8) i włożyć wkład do gotowania na parze (14) oraz małą pokrywę (13) z uchwytem (11) do środka kosza na butelki (5). Umieścić na górze wkład na akcesoria (4) i dużą pokrywę (2).
4. Włożyć wtyczkę (7) do gniazdka zasilania.
5. Wcisnąć przycisk Menu (G). Na ekranie będzie migłała ikonka  i urządzenie zacznie działać.
6. Po zakończeniu procesu sterylizacji urządzenie wyda sygnał dźwiękowy wskazujący na zakończenie cyklu.
7. Pozostawić sterylizator do ostygnięcia przez co najmniej 3 minuty. Odłączyć zasilacz od sieci zasilania.
8. Wyjąć elementy z kosza na butelki (5) i usunąć ze sterylizatora resztki wody. Wysuszyć. Sterylizator jest gotowy do użycia.


## 5.2 STERYLIZACJA


1. W celu przeprowadzenia sterylizacji wlać 100 ml wody do pojemnika płyty grzewczej (6). **Rys. 3.** Nie należy wlewać większej ilości wody. Twarda woda może zwiększyć gromadzenie się osadów w pojemniku płyty grzewczej (6); zaleca się stosowanie przefiltrowanej wody.
2. Umieścić kosz na butelki (5) na korpusie elektrycznym (8) a butelki do góry nogami w koszu na butelki (5). Umieścić małe akcesoria na wkładzie do akcesoriów (4) i postawić na gorze, przykrywając całość dużą pokrywą (2). **Rys. 4.**
3. Włączyć sterylizator, wciskając przycisk Włączenia / Wyłączenia (J).
4. Wcisnąć przycisk Menu (G). Na ekranie (9) wyświetlona zostanie ikonka  i urządzenie zacznie działać, odliczając 13 minut w tył. Mimo to cykl sterylizacji zakończy się po odparowaniu wody z pojemnika płyty grzewczej po upływie ok. 8 minut.
5. Nie zdejmować dużej pokrywy (2) do czasu zakończenia cyklu sterylizacji. Zaleca się pozostawienie sterylizatora do ostudzenia przez 3 minuty po zakończeniu cyklu sterylizacji.
6. Odłączyć zasilacz od sieci zasilania. Usunąć z urządzenia resztki wody, wypłukać korpus sterylizatora i wysuszyć.

**UWAGA:** Przed sterylizacją należy pamiętać, by butelki i akcesoria były opróżnione, czyste i całkowicie opłukane.

## 5.3 PODGRZEWANIE

Urządzenie służy do podgrzewania jednej butelki lub jednego słoiczka. Należy pamiętać o zdjęciu zakrętek ze słoiczków przed podgrzaniem.

1. Umieścić urządzenie na płaskiej powierzchni, upewniając się, że znajduje się poza zasięgiem dzieci.
2. Włożyć wtyczkę (7) do gniazdka elektrycznego.
3. Do zbiornika podgrzewania (6) należy dodać płyn w ilości wskazanej w tabeli w zależności od objętości i temperatury butelki / słoiczka.
4. Umieścić wkład do gotowania na parze (14) w korpusie elektrycznym (8), ustawić butelkę na środku wkładu do gotowania na parze (14) i przykryć ją małą pokrywą (13) po uprzednim zdjęciu uchwytu (11). **Rys. 5.**
5. Włączyć urządzenie, wciskając przycisk Włączenia / Wyłączenia (J).
6. Wcisnąć dwukrotnie przycisk Menu (G). Na ekranie (9) wyświetlona zostanie ikonka  i urządzenie zacznie działać, odliczając 3 minut w tył.
7. Czas podgrzewania można ustawić w zakresie od 1 do 6 minut za pomocą przycisków Zmniejsz - (H) lub Zwiększ + (I), zgodnie z tym, co podano w poniższych tabelach.

**UWAGA:** W celu przygotowania butelki z mlekiem z proszku, przed przygotowaniem mieszanki zaleca się podgrzać wodę do temp. 70°C – 80°C. Wybrać funkcję  wciskając cztery razy przycisk Menu (G). Urządzenie zacznie działać, odliczając 10 minut w tył. W tym przypadku czas podgrzewania można ustawić w zakresie od 5 do 15 minut za pomocą przycisków Zmniejsz - (H) lub Zwiększ + (I), zgodnie z tym, co podano w tabelach dotyczących PODGRZEWANIA WODY DO MLEKA W PROSZKU.

## PODGRZEWANIE MLEKA MATKI I PAPEK

Tabela podgrzewania dla butelek plastikowych

POJEMNOŚĆ BUTELKI	POCZĄTKOWA TEMPERATURA ZAWARTOŚCI	WODA W PODGRZEWACZU	CZAS PODGRZEWANIA
90ml	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120ml	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150ml	20°C	20	3'
	4°C	35	4'

180ml	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210ml	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240ml	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270ml	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**Tabela podgrzewania dla butelek szklanych**

POJEMNOŚĆ BUTELKI	POCZĄTKOWA TEMPERATURA ZAWARTOŚCI	WODA W PODGRZEWACZU	CZAS PODGRZEWANIA
90ml	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180ml	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210ml	20°C	15	2'
	4°C	25	3'
240ml	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270ml	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

MASA SŁOICZKA Z PAPKĄ	POCZĄTKOWA TEMPERATURA ZAWARTOŚCI	WODA W PODGRZEWACZU	CZAS PODGRZEWANIA
190ml	20°C	40	2'
	4°C	40	4'

250ml	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**WAŻNE:** Zgodnie ze wskazówkami podanymi w tabelach, temperatura po podgrzaniu powinna wynosić od 37°C do 40°C, jednakże butelki i słoiczki podgrzewane są parą wytwarzaną wskutek wrzenia wody. Rozmiar i materiał (szkło lub plastik) butelek lub słoiczków oraz rodzaj i ilość płynu do podgrzania wpływają na końcową temperaturę zawartości. Jeśli butelka lub słoiczek nie są wystarczająco podgrzane po cyklu podgrzewania, następnym razem należy zostawić je jeszcze na kilka sekund na wkładzie do gotowania na parze (14). Jeśli z kolei są zbyt gorące, zdjąć butelkę lub słoiczek z wkładu do gotowania na parze (14) w chwili, gdy urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy po zakończeniu procesu.

## PODGRZEWANIE WODY DO MLEKA W PROSZKU

Aby przygotować butelkę z formułą, WHO (Światowa Organizacja Zdrowia, [www.who.int](http://www.who.int)) zaleca podgrzanie wody do minimalnej temperatury 70°C, w celu sterylizacji formuły w proszku. Po przygotowaniu butelki, pozostawić do ostygnięcia do temperatury odpowiedniej dla dziecka (około 37°C).

**Tabela podgrzewania dla butelek plastikowych**

POJEMNOŚĆ BUTELKI	POCZĄTKOWA TEMPERATURA ZAWARTOŚCI	WODA W PODGRZEWACZU	CZAS PODGRZEWANIA
90ml	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150ml	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180ml	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
240ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270ml	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330ml	20°C	120	13'
	4°C	130	15'

**Tabela podgrzewania dla butelek szklanych**

POJEMNOŚĆ BUTELKI	POCZĄTKOWA TEMPERATURA ZAWARTOŚCI	WODA W PODGRZEWACZU	CZAS PODGRZEWANIA
90ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120ml	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150ml	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180ml	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210ml	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270ml	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**WAŻNE:** Zgodnie ze wskazówkami podanymi w tabeli, temperatura po podgrzaniu powinna wynosić od 70°C do 80°C, jednakże, jeśli butelka po cyklu podgrzewania nie jest wystarczająco gorąca, następnym razem należy pozostawić ją przez kilka sekund na wkładzie do gotowania na parze (14). Jeśli z kolei są zbyt gorące, zdjęć butelkę lub słoiczek z wkładu do gotowania na parze (14) w chwili, gdy urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy po zakończeniu procesu.

**Z UWAGI NA BEZPIECZEŃSTWO DZIECI ZAWSZE NALEŻY SPRAWDZIĆ TEMPERATURĘ PĄPKI / MLEKA, UMIESZCZAJĄC KILKA KROPEL NA WRAŻLIWEJ CZĘŚCI CIAŁA (PRZEDRAMIĘ LUB GRZBIET DŁONI).**

**UWAGA! Butelki i słoiczki są gorące. Należy uważać przy ich wyjmowaniu!**


**Rady:**

- Butelka: zamknąć i dobrze wstrząsnąć w celu jednorodnego wymieszania zawartości butelki; wlać kilka kropel na grzbiet ręki w celu skontrolowania temperatury przed podaniem dziecku.
- Słoiczek: W celu podgrzania słoiczek z papką po zakończeniu przemieszczać zawartość słoiczka łyżeczką przez 15-20 sekund, aby temperatura rozłożyła się jednakowo.
- Używać plastikowych butelek nadających się do gotowania lub butelek / słoiczek szklanych odpornych na wysokie temperatury.


**UWAGA:** Jeśli w trakcie procesu podgrzewania w pojemniku nie ma wystarczającej ilości wody na cały zaprogramowany czas, urządzenie zacznie wydawać przerywany sygnał dźwiękowy.

**5.4 UTRZYMANIE TEMPERATURY I ROZMRAŻANIE**

1. W celu utrzymania temperatury lub rozmrozić, należy postępować według poniższych wskazówek: Butelki wlać 100 ml wody do pojemnika płyty grzewczej (6). **Rys. 3.**

- Umieścić wkład do gotowania na parze (14) w korpusie elektrycznym (8), ustawić butelkę na środku wkładu do gotowania na parze (14) i przykryć ją małą pokrywą (13) po uprzednim zdjęciu uchwytu (11). **Rys. 5.**
- Włączyć urządzenie, wciskając przycisk Włączenia / Wyłączenia (J).
- Wcisnąć trzykrotnie przycisk Menu (G). Na ekranie (9) będzie wyświetlona ikonka  i urządzenie zacznie działać.
- Domyślnie temperatura wynosi 37°C, ale można ją regulować w zakresie od 35°C do 85°C za pomocą przycisków Zmniejsz - (H) lub Zwiększ + (I).

## 5.5 URZĄDZENIE DO GOTOWANIA WARZYW NA PARZE

- W celu przygotowania warzyw na parze wlać 100 ml wody do pojemnika płyty grzewczej (6). **Rys. 3.**
- Umieścić wkład do gotowania na parze (14) w korpusie elektrycznym (8), włożyć warzywa do miski lub na talerz umieszczony na środku wkładu do gotowania na parze (14) i przykryć małą pokrywą (13) z uchwytem (11). **Rys. 6.**
- Włączyć urządzenie, wciskając przycisk Włączenia / Wyłączenia (J).
- Wcisnąć czterokrotnie przycisk Menu (G). Na ekranie (9) wyświetlona zostanie ikonka  i urządzenie zacznie działać, odliczając 10 minut w tył.
- Czas gotowania warzyw na parze można ustawić w zakresie od 5 do 15 minut za pomocą przycisków Zwiększ - (H) lub Zmniejsz + (I) zgodnie z poniższą tabelą:

**Tabela gotowania warzyw na parze**


WARZYWO	NA PARZE (MINUTY)
Serca karczocha	od 10 do 15
Zielony groszek	od 3 do 5
Całe brokuły	od 8 do 15
Kwiaty brokułów	od 5 do 6
Kwiaty kalafiora	od 6 do 10
Pieczarki	od 4 do 5
Szpinak	od 5 do 6
Szparagi	od 8 do 10
Papryka	od 2 do 4
Fasolka szparagowa	od 5 do 15
Kapusta	od 6 do 9
Brukselka	od 6 do 12
Marchew cała	od 10 do 15
Marchew pokrojona	od 4 do 5
Dynia	od 5 do 10
Cukinia	od 5 do 10

**WAŻNE:** Czas gotowania podano dla 1/2 kg W zależności od stanu dojrzałości warzyw czas może ulec zmianie. Zaleca się podzielenie warzyw na kawałki w celu uzyskania lepszych rezultatów.

## 5.6 GOTOWANIE JAJEK

- W celu ugotowania jajek wlać 100 ml wody do pojemnika płyty grzewczej (6). **Rys. 3.**
- Umieścić wkład do gotowania na parze (14) w korpusie elektrycznym (8), włożyć maksymalnie 6 jajek do uchwytu na jajka (14) i przykryć je małą pokrywą (13) z uchwytem (11). **Rys. 7.**

## POLSKI

2. Włączyć urządzenie, wciskając przycisk Włączenia / Wyłączenia (J).
3. Wcisnąć pięciokrotnie przycisk Menu (G). Na ekranie (9) wyświetlona zostanie ikonka  i urządzenie zacznie działać, odliczając 12 minut w tył.
4. Czas gotowania jajek można ustawić w zakresie od 7 do 17 minut za pomocą przycisków Zmniejsz - (H) lub Zwiększ + (I).

### 5.7 LOKALIZACJA USTEREK

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY I DZIAŁANIA NAPRAWCZE
Urządzenie nie włącza się	Sprawdzić, czy urządzenie jest podłączone do prądu. Sprawdzić, czy do wtyczki dochodzi prąd. Jeśli urządzenie podłączone jest do listwy, sprawdzić, czy jest włączona. Podłączyć urządzenie do innego gniazdka.
Ekran jest wyłączony	Sprawdzić, czy urządzenie jest podłączone do prądu i wcisnąć przycisk włączenia.
Na płycie grzewczej występują białe plamy i /lub powłoka jest złuszczone	Osady z kamienia są zjawiskiem normalnym, w szczególności w przypadku twardej wody. Należy pamiętać o regularnym czyszczeniu urządzenia zgodnie z zaleceniami wskazanymi w punkcie 6.
Ekran miga i wskazuje na alarm	Brak wystarczającej ilości wody w pojemniku płyty grzewczej. Uzupelnąć i ponownie rozpocząć proces.
Spadła skuteczność grzania urządzenia	Sprawdzić, czy w pojemniku płyty grzewczej nie występują osady z kamienia. Wyczyścić płytę zgodnie z instrukcjami podanymi w punkcie 6, aż urządzenie zacznie normalnie działać.
Urządzenie działa, ale nie podgrzewa	
Inne nieprawidłowe działanie	Skontaktować się z serwisem technicznym firmy Miniland.

## 6. KONSERWACJA

### 6.1. CZYSZCZENIE

Stosować się do wskazówek podanych poniżej.

1. Zawsze przed czyszczeniem wyłączać urządzenie i odłączyć go od prądu.
2. Usunąć resztki wody z pojemnika płyty grzewczej (6).
3. Do czyszczenia sterylizatora używać wilgotnej szmatki.
4. Nie zanurzać ani nie używać wody lub innych płynów do czyszczenia korpusu elektrycznego (8), kabla lub wtyczki (7).
5. Do czyszczenia ekranu (9) używać miękkiej szmatki.
6. Kosz na butelki (5), wkład na akcesoria (4), pokrywę (2 i 13) i uchwyt na jajka (15) można bez problemu myć w zmywarce lub z użyciem wody z mydłem.

**WAŻNE:** Do czyszczenia sterylizatora nie używać środków ściernych, rozpuszczalników chemicznych ani ostrych narzędzi.

### 6.2. USUWANIE OSADÓW Z KAMIENIA

Zaleca się usuwanie osadów z kamienia z pojemnika płyty grzewczej (6) co cztery tygodnie, aby zapewnić właściwe działanie urządzenia.

1. Wlać roztwór w ilości 200 ml gorącej wody i 100 ml octu do pojemnika płyty grzewczej.
2. Pozostawić roztwór do czasu rozpuszczenia osadów z kamienia.
3. Następnie opróżnić pojemnik, opłukać go i przetrzeć wilgotną szmatką.
4. Jeśli po tym procesie nadal występują osady z kamienia, powtórzyć powyższe czynności.

**UWAGA:** Zamiast octu można używać również odkamieniaczy na bazie kwasu cytrynowego zgodnie z zaleceniami producenta. Nie stosować innych rodzajów odkamieniaczy.



**■ 7. SPECYFIKACJE TECHNICZNE**

- Napięcie: 220-240V AC
- Częstotliwość: 50 – 60Hz.
- Zużycie energii: 600W

**■ 8. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYCOFANIA PRODUKTU Z UŻYTKOWANIA**

Produkt należy utylizować w sposób odpowiedzialny. Nie wyrzucać produktów oznaczonych symbolem przekreślonego kosza na śmieci razem z odpadami komunalnymi. Po zakończeniu okresu użytkowania produkty powinny być przekazane do punktu zbiórki odpadów wskazanego przez lokalne władze. Można również skontaktować się ze sklepem, w którym produkt został zakupion.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Введение
2. Описание
3. Правила техники безопасности
4. Характеристики продукта
5. Инструкции по использованию
6. Обслуживание
7. Технические характеристики
8. Информация об утилизации продукта

### ■ 1. ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем вас с приобретением данного многофункционального стерилизатора большой вместимости, сочетающего в себе функции стерилизации, подогрева, сохранения температуры, приготовления овощей на пару и варки яиц в одном устройстве. Оно отлично подходит для стерилизации рожков для кормления и аксессуаров для приготовления детских блюд. До начала использования данного устройства внимательно ознакомьтесь с инструкциями, изложенными в настоящем руководстве. Храните руководство в надёжном месте, поскольку в нём содержатся важные сведения, которые могут понадобиться вам в будущем.

**Описанные в руководстве пользователя характеристики и функции могут быть изменены без предварительного уведомления.**

### ■ 2. ОПИСАНИЕ

- 1 стерилизатора подставка
- 1 мерный стакан
- 1 щипцы
- 1 чистящее полотенно
- 1 руководство по эксплуатации, краткое руководство и гарантия

В случае недостачи какого-либо из вышеперечисленных элементов, обратитесь в пункт продажи товара

### ■ 3. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Убедитесь, что напряжение, указанное на самом приборе, совпадает с напряжением в сети.
2. Убедитесь, что стерилизатор во время использования установлен на ровной и устойчивой поверхности.
3. При обнаружении любого видимого повреждения устройства, вилки или шнура питания, немедленно отключите устройство от источника питания и прекратите его использование.
4. В случае повреждения шнура он должен быть заменён изготовителем, его сервисным агентом или квалифицированным специалистом во избежание возможных угроз и рисков.
5. Во время работы внутри стерилизатора находится кипяток, а из отверстий в крышке выходит пар. Никогда не кладите предметы на стерилизатор.
6. Будьте очень осторожны при открытии крышки, так как существует риск получения ожога.
7. Во время цикла стерилизации крышка и лоток для подогрева нагреваются до очень высоких температур. Не прикасайтесь к горячим поверхностям.
8. Данное устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детьми) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями, или лицами без соответствующих знаний и опыта; использование прибора такими людьми допускается только под наблюдением лица, отвечающего за их безопасность, и при условии предоставления с его стороны чётких инструкций по работе с прибором.
9. Также не допускается использование устройства ребёнком. Оно должно храниться под присмотром и в недоступном для детей месте.
10. Не перемещайте устройство во время его работы или в тех случаях, когда внутри него находится горячая жидкость.
11. Не размещайте устройство вблизи горячих поверхностей или непосредственно на них, если ими могут выступать, например, работающий духовой шкаф, газовая или электрическая плита.
12. Никогда не открывайте устройство во время выполнения программы стерилизации. Предметы не пройдут должную обработку в случае её прерывания.
13. Никогда не используйте стерилизатор без воды.
14. Не заливайте в стерилизатор воду, смягчённую с использованием химических веществ.

15. Не заливайте в стерилизатор или стерилизуемые предметы отбеливатель или стерилизующие химические растворы.
16. При чистке стерилизатора не используйте абразивных и антибактериальных материалов, а также фибровых очищающих скребков.
17. Несоблюдение инструкций по удалению накипи в устройстве может привести к его непоправимым повреждениям.
18. Входящий в комплект оборудования шнур питания не должен использоваться ни с каким другим устройством. Точно так же никакой другой шнур питания не должен использоваться с данным стерилизатором.
19. Перед тем, как помыть или спрятать устройство, отключите его от источника питания.
20. Не погружайте шнур питания, вилку или подставку с нагревательным элементом в воду или другую жидкость.
21. Данное устройство не содержит внутри себя никаких компонентов, которые бы могли быть использованы пользователем в своих целях. Не разбирайте его!
22. Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования. Не используйте его на открытом воздухе.

**ВАЖНО:** Доводим до вашего сведения, что все замены и преобразования, которые выполнены не службой технической поддержки MINILAND, не покрываются гарантией на продукт.

## ■ 4. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

### 4.1 ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ (Рисунок 1)

1. Ручка большой крышки
2. Большая крышка
3. Отверстие для выхода пара в большой крышке
4. Подставка для аксессуаров
5. Ёмкость для бутылочек
6. Нагревательный элемент
7. Электрическая вилка
8. Электрическая подставка
9. Экран
10. Панель управления
11. Ручка малой крышки
12. Отверстие для выхода пара в малой крышке
13. Малая крышка
14. Лоток для приготовления на пару
15. Подставка для яиц
16. Щипцы
17. Мерный стакан

### 4.2 ИНФОРМАЦИЯ НА ЭКРАНЕ И ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ (Рисунок 2)

- A. Время
- B. Функция стерилизации
- C. Функция подогрева
- D. Функция поддержания температуры
- E. Функция варки яиц
- F. Функция приготовления на пару
- G. Меню
- H. Уменьшить -
- I. Увеличить +
- J. Вкл. / Выкл.


## ■ 5. ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 5.1. ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ


#### 5.1.1. РАСПАКОВКА И ЧИСТКА ПРОДУКТА

Перед первым использованием устройства рекомендуется простерилизовать все его компоненты, придерживаясь следующих рекомендаций:

1. Достаньте все предметы из ёмкости для бутылочек (5) и извлеките их из защитных упаковок. **Рисунок 3.**
2. Залейте 100 мл воды в нагревательный элемент (6).

- Установите ёмкость для бутылочек (5) на электрическую подставку (8), вставьте в неё лоток для приготовления на пару (14) и накройте его малой крышкой (13) с ручкой (11) внутри ёмкости для бутылочек (5). Сверху установите подставку для аксессуаров (4), накрыв её большой крышкой (2).
- Подсоедините электрическую вилку (7) к питающей сети.
- Нажмите на кнопку Меню (G). На экране высветится значок , и устройство начнёт работать.
- После завершения стерилизации, устройство издаст акустический сигнал, извещающий о завершении программы.
- Дайте стерилизаторам минимум 3 минуты для остывания. Затем отсоедините шнур питания от электрической сети.
- Извлеките все компоненты из ёмкости для бутылочек (5) и вылейте остаток воды из стерилизатора, после чего высушите его. Стерилизатор снова готов к использованию.


## 5.2 СТЕРИЛИЗАЦИЯ


- Для стерилизации предметов залейте 100 мл воды в нагревательный элемент (6). **Рисунок 3.** Очень важно, чтобы количество воды не превысило заданный объём. Использование жёсткой воды может привести к увеличению количества твёрдых отложений на нагревательном элементе (6); рекомендуется использовать фильтрованную воду.
- Установите ёмкость для бутылочек (5) на электрическую подставку (8), а рожки для кормления - в ёмкость для бутылочек (5) вниз горлышком. Разместите малые предметы на подставке для аксессуаров (4), после чего поставьте её сверху, накрывая всё вместе большой крышкой (2). **Рисунок 4.**
- Включите стерилизатор, нажав на кнопку Вкл. / Выкл. (J).
- Нажмите на кнопку Меню (G). На экране (9) высветится значок , и устройство начнёт работу с отсчётом 13 минут в обратном порядке. Несмотря на это, цикл стерилизации завершится тогда, когда из нагревательного элемента испарится вся вода, то есть примерно через 8 минут.
- Не снимайте большую крышку (2) до завершения программы стерилизации. Рекомендуется оставить стерилизатор охлаждаться в течение 3 минут после завершения программы стерилизации.
- Отсоедините шнур питания от электрической сети. Удалите остатки воды из устройства, ополосните его изнутри и высушите.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Прежде чем начать стерилизацию убедитесь, что рожки для кормления и другие аксессуары полностью пустые, вымытые и чистые.

## 5.3 ПОДОГРЕВ

Настоящее устройство предназначено для подогрева бутылочки или баночки с кашей. Помните, что перед загрузкой банок с кашей следует всегда снимать с них крышки.

- Разместите устройство на подходящей ровной поверхности, убедившись в том, что оно находится вне зоны досягаемости детей.
- Вставьте вилку (7) в электрическую розетку.
- Свершившись с представленными ниже таблицами, добавьте в нагревательный элемент (6) нужное количество воды в зависимости от температуры и размера бутылочки/баночки.
- Установите лоток для приготовления на пару (14) на электрическую подставку (8), поместите рожок в центр лотка для приготовления на пару (14) и накройте его малой крышкой (13) после извлечения из него ручки (11). **Рисунок 5.**
- Включите устройство, нажав на кнопку Вкл. / Выкл. (J).
- Нажмите на кнопку Меню (G) два раза. На экране (9) высветится значок , и устройство начнёт работу с отсчётом 3 минут в обратном порядке.
- Время подогрева можно настраивать в диапазоне от 1 до 6 минут, используя кнопки Уменьшить - (H) или Увеличить + (I) в соответствии с данными нижеприведенных таблиц.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для подогрева рожка с порошковым молоком рекомендуется нагреть воду до 70°C - 80°C до приготовления смеси. Для этого выберите функцию , нажав на кнопку Меню (G) четыре раза. Устройство начнёт работу с отсчётом 10 минут в обратном порядке. В этом случае время нагрева можно настраивать в диапазоне от 5 до 15 минут, используя кнопки Уменьшить - (H) или Увеличить + (I) в соответствии с данными из таблицы НАГРЕВ ВОДЫ ДЛЯ ПОРОШКОВОГО МОЛОКА.

# ПОДОГРЕВ МАТЕРИНСКОГО МОЛОКА И ДЕТСКИХ СМЕСЕЙ

Таблица подогрева для пластиковых рожков

ОБЪЁМ РОЖКА	НАЧАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА СОДЕРЖИМОГО	ВОДА В НАГРЕВАТЕЛЕ	ВРЕМЯ ПОДОГРЕВА
90 мл	20°C	30	2'
	4°C	30	3'
120 мл	20°C	40	2'
	4°C	35	4'
150 мл	20°C	20	3'
	4°C	35	4'
180 мл	20°C	20	3'
	4°C	40	4'
210 мл	20°C	25	3'
	4°C	40	4'
240 мл	20°C	25	3'
	4°C	40	5'
270 мл	20°C	30	3'
	4°C	50	5'
300 мл	20°C	40	3'
	4°C	50	5'
330 мл	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

Таблица подогрева для стеклянных рожков

ОБЪЁМ РОЖКА	НАЧАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА СОДЕРЖИМОГО	ВОДА В НАГРЕВАТЕЛЕ	ВРЕМЯ ПОДОГРЕВА
90 мл	20°C	10	2'
	4°C	15	3'
120 мл	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
150 мл	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
180 мл	20°C	15	2'
	4°C	20	3'
210 мл	20°C	15	2'
	4°C	25	3'

240 мл	20°C	20	2'
	4°C	25	3'
270 мл	20°C	20	2'
	4°C	30	3'

ОБЪЁМ БАНОЧКИ СО СМЕСЬЮ	НАЧАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА СОДЕРЖИМОГО	ВОДА В НАГРЕВАТЕЛЕ	ВРЕМЯ ПОДОГРЕВА
190 мл	20°C	40	2'
	4°C	40	4'
250 мл	20°C	40	3'
	4°C	50	5'

**ВАЖНО:** Следуя указаниям, приведенным в таблицах, температура после подогрева должна колебаться в диапазоне 37°C - 40°C, тем не менее, нагрев рожков и баночек для смесей осуществляется при помощи пара, образующегося в результате кипения воды. Размер и материал (стекло или пластик) детских рожков или баночек для смесей, а также вид и количество подогреваемой жидкости окажут влияние на конечную температуру их содержимого. Если вы обнаружите, что ваш рожок или баночка для смесей недостаточно тёплые по завершении программы подогрева, то в следующий раз подержите их на несколько секунд дольше на лотке для приготовления на пару (14). Напротив, если они окажутся слишком горячими, то снимите рожок или баночку для смесей с лотка для приготовления на пару (14) в момент подачи устройством звукового сигнала, извещающего о завершении процесса.

## НАГРЕВ ВОДЫ ДЛЯ ПОРОШКОВОГО МОЛОКА

Для приготовления смеси ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения, [www.who.int](http://www.who.int)) рекомендует нагревать воду до минимальной температуры 70°C, чтобы стерилизовать порошкообразную формулу. После приготовления бутылочки дайте ей остыть до температуры, подходящей для ребенка (приблизительно 37°C).

### Таблица подогрева для пластиковых рожков

ОБЪЁМ РОЖКА	НАЧАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА СОДЕРЖИМОГО	ВОДА В НАГРЕВАТЕЛЕ	ВРЕМЯ ПОДОГРЕВА
90 мл	20°C	100	11'
	4°C	120	12'
120 мл	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
150 мл	20°C	110	12'
	4°C	120	13'
180 мл	20°C	120	12'
	4°C	130	14'
210 мл	20°C	120	13'
	4°C	130	14'

240 мл	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
270 мл	20°C	120	13'
	4°C	130	14'
300 мл	20°C	120	13'
	4°C	130	15'
330 мл	20°C	120	13'
	4°C	130	15

Таблица подогрева для стеклянных рожков

ОБЪЁМ РОЖКА	НАЧАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА СОДЕРЖИМОГО	ВОДА В НАГРЕВАТЕЛЕ	ВРЕМЯ ПОДОГРЕВА
90 мл	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
120 мл	20°C	50	5'
	4°C	50	6'
150 мл	20°C	60	6'
	4°C	60	6'
180 мл	20°C	60	6'
	4°C	60	7'
210 мл	20°C	60	7'
	4°C	60	7'
240 мл	20°C	70	7'
	4°C	70	8'
270 мл	20°C	70	7'
	4°C	70	8'

**ВАЖНО:** Следуя указаниям, приведенным в таблицах, температура после нагрева должна колебаться в диапазоне 70°C - 80°C, тем не менее, если вы обнаружите, что ваш рожок или баночка для смесей недостаточно тёплые по завершении программы подогрева, то в следующий раз подержите их на несколько секунд дольше на лотке для приготовления на пару (14). Напротив, если они окажутся слишком горячими, то снимите рожок или баночку для смесей с лотка для приготовления на пару (14) в момент подачи устройством звукового сигнала, извещающего о завершении процесса.

**РАДИ БЕЗОПАСНОСТИ ВАШИХ ДЕТЕЙ ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ ТЕМПЕРАТУРУ СМЕСИ/МОЛОКА, НАНОСЯ НЕБОЛЬШОЕ ЕЁ/ЕГО КОЛИЧЕСТВО НА КАКУЮ-ЛИБО ЧУВСТВИТЕЛЬНУЮ ЧАСТЬ ВАШЕГО ТЕЛА (ПРЕДПЛЕЧЬЕ ИЛИ ТЫЛЬНАЯ СТОРОНА ЛАДОНИ).**

**ОСТОРОЖНО!** Рожки и баночки для смесей по завершении процесса подогрева будут горячими, вынимайте их с осторожностью.


**Советы:**

- **Рожок:** закрыть и хорошо взболтать, чтобы содержимое бутылочки стало однородным; капнуть несколько капель на тыльную сторону ладони для проверки его температуры до начала кормления вашего младенца.
- **Баночка для смесей:** по завершении процесса подогрева баночек с детскими смесями перемешивайте их содержимое чайной ложкой на протяжении 15-20 секунд для равномерного распределения его температуры.
- **Используйте пластиковые рожки для кормления, пригодные для кипячения / стеклянные баночки для смесей, выдерживающие температуру подогрева данного устройства.**


**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если в процессе подогрева в сосуде не хватит воды до завершения программы, то устройство издаст серию последовательных звуковых сигналов.

#### 5.4 ПОДДЕРЖАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ И РАЗМОРОЗКА

**Для поддержания температуры рожка для кормления или размораживания, выполните следующие шаги:**

1. Залейте 100 мл воды в нагревательный элемент (6). **Рисунок 3.**
2. Установите лоток для приготовления на пару (14) на электрическую подставку (8), поместите рожок в центр лотка для приготовления на пару (14) и накройте его малой крышкой (13) после извлечения из него ручки (11). **Рисунок 5.**
3. Включите устройство, нажав на кнопку Вкл. / Выкл. (J).
4. Нажмите кнопку Меню (G) три раза. На экране (9) высветится значок , и устройство начнёт работу.
5. Значение температуры по умолчанию составляет 37°C, но его можно настраивать от 35°C до 85°C, используя кнопки Уменьшить - (H) или Увеличить + (I).

#### 5.5 ПРИГОТОВЛЕНИЕ ОВОЩЕЙ НА ПАРУ

1. Для приготовления овощей на пару залейте 100 мл воды в нагревательный элемент (6). **Рисунок 3.**
2. Установите лоток для приготовления на пару (14) на электрическую подставку (8), выложите овощи, которые хотите приготовить, на тарелку или в глубокий сосуд, разместив его в центре лотка для приготовления на пару (14) и накрыв малой крышкой (13) с ручкой (11). **Рисунок 6.**
3. Включите устройство, нажав на кнопку Вкл. / Выкл. (J).
4. Нажмите кнопку Меню (G) четыре раза. На экране (9) появится значок , и устройство начнёт работу с отсчётом 10 минут в обратном порядке.
5. Время приготовления овощей на пару может настраиваться в диапазоне от 5 до 15 минут с использованием кнопок Уменьшить - (H) или Увеличить + (I) в соответствии со следующей таблицей:

#### Время приготовления овощей на пару

WARZYWO	NA PARZE (MINUTY)
Сердцевины артишока	от 10 до 15
Бобы	от 3 до 5
Брокколи, кочан	от 8 до 15
Брокколи, ростки	от 5 до 6
Цветная капуста, ростки	от 6 до 10
Шампиньоны	от 4 до 5
Шпинат	от 5 до 6
Спаржа	от 8 до 10
Перец	от 2 до 4
Зелёностручковая фасоль	от 5 до 15
Капуста	от 6 до 9



Брюссельская капуста	от 6 до 12
Морковь целая	от 10 до 15
Морковь резаная	от 4 до 5
Тыква	от 5 до 10
Кабачок	от 5 до 10

**ВАЖНО:** Время приготовления указано для ½ кг овощей. В зависимости от зрелости овощей, время может изменяться. Для достижения лучшего результата овощи рекомендуется нарезать кусками.

## 5.6 ВАРКА ЯИЦ

1. Для варки яиц залейте 100 мл воды в нагревательный элемент (6). **Рисунок 3.**
2. Установите лоток для приготовления на пару (14) на электрическую подставку (8), поместите 6 яиц (максимум) в подставку для яиц (15), которая находится на лотке для приготовления на пару (14) и накройте их малой крышкой (13) с ручкой (11). **Рисунок 7.**
3. Включите устройство, нажав на кнопку Вкл. / Выкл. (J).
4. Нажмите кнопку Меню (G) пять раз. На экране (9) появится значок ☉, и устройство начнёт работу с отсчётом 12 минут в обратном порядке.
5. Время варки яиц может настраиваться в диапазоне от 7 до 17 минут при помощи кнопок Уменьшить - (H) или Увеличить + (I).

## 5.7 ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ
Устройство не включается	Удостоверьтесь в том, что устройство подключено к электрической сети. Удостоверьтесь в том, что в розетке, к которой подсоединяется устройство, присутствует напряжение. Если устройство подключено к сетевому фильтру, убедитесь, что он включён. Подключите устройство к другой розетке.
Экран не работает	Убедитесь, что устройство подключено к сети и нажмите на кнопку включения
На нагревательной пластине присутствуют белые пятна и/или отслаивающиеся отложения	Образование накипи является нормальным явлением, особенно в районах с жёсткой водой. Не забывайте регулярно чистить устройство, следуя рекомендациям, изложенным в разделе 6
Экран мигает и издаёт сигнал оповещения	В нагревательном элементе недостаточно воды. Долейте её и запустите процесс заново
Снизилась нагревательная способность устройства	Проверьте нагревательный элемент на наличие остатков накипи. Чистите его, следуя рекомендациям, изложенным в разделе 6, до восстановления должной работоспособности устройства
Устройство включается, но не подогревает	
Прочие случаи неправильной работы	Свяжитесь со службой технического обслуживания Miniland

## ■ 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1. ЧИСТКА

Следуйте нижеперечисленным рекомендациям:

1. Перед началом чистки всегда выключайте устройство и отсоединяйте его от сети.
2. Удалите остатки воды из нагревательного элемента (6).

3. Для чистки стерилизатора используйте влажную тряпку.
4. Не погружайте в воду и не используйте её или другие жидкости для чистки электрической подставки (8), шнура питания или электрической вилки (7).
5. Для чистки экрана (9) используйте мягкую ткань.
6. Ёмкость для бутылочек (5), подставка для аксессуаров (4), крышки (2 и 13) и подставка для яиц (15) пригодны для мытья в посудомоечной машине или с использованием горячей воды и мыла.

**ВАЖНО:** Для очистки стерилизатора не используйте абразивные чистящие средства, химические растворители или острые инструменты.

#### **6.2. УДАЛЕНИЕ НАКИПИ**

Рекомендуется удалять накипь с нагревательного элемента (6) один раз в четыре недели для обеспечения нормальной работы устройства.

1. Залейте уксусный раствор (100 мл белого уксуса на 200 мл горячей воды) в нагревательный элемент.
2. Оставьте его отмокать до тех пор, пока остатки накипи не будут растворены.
3. Слейте остатки раствора, сполоснув нагревательный элемент и протерев его влажной тряпкой.
4. Если после этой процедуры вы обнаружили, что отложения накипи не были полностью удалены, повторите все шаги, описанные в настоящем разделе, снова.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Вместо белого уксуса также можно использовать средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, следуя рекомендациям изготовителя. Не используйте иных средств для удаления накипи.

#### **7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Напряжение питания: 220-240 В .
- Частота питающей сети: 50 – 60 Гц.
- Потребляемая мощность: 600 Вт.

#### **8. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА**

Крайне важно подойти к утилизации продукта со всей ответственностью. Не разбивайте продукты, на которые нанесена маркировка в виде перечёркнутого мусорного контейнера вместе с остальными домашними отходами. По завершении срока их эксплуатации, данные продукты должны быть доставлены в центр сбора и переработки отходов, указанный местными органами власти. Также вы можете связаться с учреждением, в котором был приобретён данный продукт.



# miniland DECLARATION OF CONFORMITY

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 10. 03430 ONIL (Alicante) SPAIN  
Technical support: +34 966 557 775 · www.minilandgroup.com · miniland@miniland.es

**We declare under our own responsibility that the product:**

super 6 · Miniland · 89233 · Miniland, S.A.

**to which this declaration refers conforms with the  
relevant standards or other standardising documents:**

**· Electrical safety (Standard 2014/35/EU):**

- EN 60335-1: 2012+A11:2014+A13:2017 Household and similar electrical appliances -Safety- Part 1: General requirements.
- EN 60335-2-15:2016 Household and similar electrical appliances. Safety. Part 2-15: Particular requirements for appliances for heating liquids.
- EN 62233:2008 Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure.

**· Electromagnetic Compatibility (Directive 2014/30/EU):**

- EN 55014-1:2017 Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission.
- EN 55014-2:2015 Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - Product family standard.
- EN IEC 61000-3-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq$  16 A per phase).
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits – Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment with rated current  $\leq$  16 A per phase and not subject to conditional connection.

**· Regulation 1935/2004/EC on materials intended to come into contact with food.**

**· Regulation (EU) No. 10/2011 on plastic materials and articles intended to come into contact with food and amendment regulation.**

**· German Food, Article of Daily Use and Feed Code of September 1, 2005 (LFGB), sections 30 & 31.**

**· RoHS. Directive 2011/65/EU on the Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.**

**· REACH (Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemical substances) Regulation (EC) No 1907/2006.**

**· Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).**

Miniland, S.A.  
Chief Executive Officer  
José Verdú Francés  
Onil, Alicante, Spain.  
12th April 2021



**miniland**  
EDUCATIONAL · BABY  
minilandgroup.com

# miniland

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 10  
03430 ONIL (Alicante) SPAIN

☎ Technical support: +34 966 557 775

Fax +34 965 565 454

[www.minilandgroup.com](http://www.minilandgroup.com) · [tecnico@miniland.es](mailto:tecnico@miniland.es)

© Miniland, S.A. 2018

Fabricado en China. Conservar los datos.

Made in China. Keep this information.

Fabricado em China. Conservar dados.

Fabbricato in Cina. Conservare i dati.

Fabriqu  en Chine. Conserver ces informations.

Hergestellt in China. Bewahren Sie diese Angaben auf

Wyprodukowano w Chinach. Zachowaj instrukcj .

Сделано в Китае. Сохраните эту информацию.

صنع في الصين. احتفظ بهذه المعلومات.

super 6 89233

